

# hergom

## MANCHESTER

(2073200/2073300)

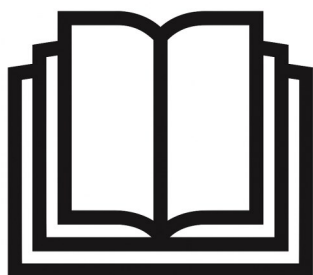


**(ES) INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO**

**(EN) INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

**(FR) INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE SERVICE ET D'ENTRETIEN**

**(IT) ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**



(ES) Lea y siga las instrucciones de funcionamiento

(EN) Read and follow the operating instructions

(FR) Lisez et suivez les instructions de fonctionnement

(IT) Leggere e seguire le istruzioni di funzionamento



(ES) Utilizar los combustibles recomendados: leña

(EN) Use the recommended fuels: firewood

(FR) Utilisez les combustibles recommandés : bois de chauffage

(IT) Utilizzare i combustibili consigliati: legna



## **BIENVENIDOS a la familia HERGOM.**

*Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestro producto Hergóm, que representa en técnica y estilo un importante avance sobre los clásicos aparatos de leña.*

*Su nuevo aparato Hergom es, quizás, el sistema de calefacción por combustibles sólidos más avanzado que hoy se conoce. Poseer un producto HERGÓM es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.*

*Por favor, lea este manual en su totalidad. Su propósito es familiarizarle con el aparato, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite.*

*Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual.*

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

**Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.**

Industrias Hergóm, S.L., domiciliada en Soto de la Marina - Cantabria - España, ofrece una garantía de TRES AÑOS para sus aparatos. Industrias Hergom, S.L. garantiza durante 10 años la existencia de piezas de reparación y de un servicio técnico adecuado a partir de la fecha en la que este producto deje de fabricarse.

La cobertura geográfica de ésta garantía incluye sólo los países en los que Industrias Hergóm, S.L., una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es de obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 2019/771/UE.

La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación.

---

### **AVISO IMPORTANTE**

Si el aparato no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebido. Lea enteramente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.

**Su aparato va protegido superficialmente con una pintura anticorrosiva, especialmente diseñada para soportar temperaturas elevadas. En los primeros encendidos, es normal que se produzca un ligero humo, debido a la evaporación de alguno de los componentes volátiles de la pintura, un proceso necesario para su correcta fijación y endurecimiento. Por ello, recomendamos ventilar adecuadamente la habitación hasta que este fenómeno desaparezca por completo. Asimismo, durante este periodo de curado, es fundamental evitar el contacto con la superficie del aparato, ya que la pintura aún no ha alcanzado su máxima resistencia y cualquier manipulación podría comprometer su acabado y durabilidad.**

## 1. INTRODUCCIÓN

**¡IMPORTANTE! Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas, deben cumplirse al instalar el aparato.**

La forma en que se instale el conducto chimenea del aparato, ya sea estufa, hogar, horno o compacto que utilice combustibles sólidos, influirá de manera decisiva en la seguridad y buen funcionamiento del mismo.

Es muy importante realizar una buena instalación de la chimenea.

Las normativas existentes de carácter general y local deben ser conocidas por el instalador a la hora de instalar una chimenea para combustibles sólidos.

Si su aparato no está correctamente instalado, puede ocasionar daños o un mal funcionamiento. Para su seguridad siga las instrucciones de instalación. Contacte con un profesional cualificado para conocer la normativa de instalación aplicable en su región.

Atención: No conecte esta estufa a una chimenea que ya se esté usando para otro aparato. La estufa debe instalarse conforme a la normativa local. La certificación del producto no cubre la instalación.



Consulte el “Manual para el Instalador Profesional” (C03406), disponible mediante el código QR, para obtener más información sobre la instalación de su aparato.

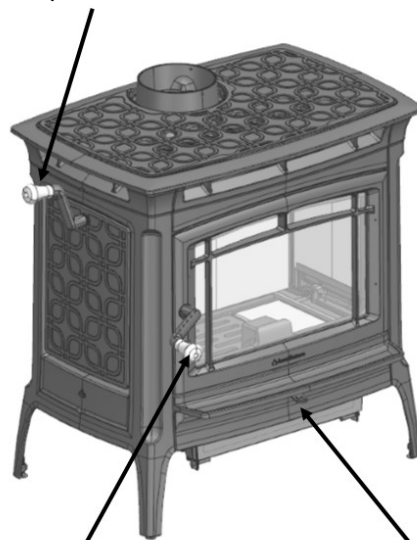
## 2. PRESENTACIÓN

Su aparato de leña tiene las siguientes características principales:

- Construido en hierro fundido, con piezas ensambladas, selladas con cordón y atornilladas entre sí.
- Hogar forrado de piedra.
- Diseñado para quemar solo leña.
- Permite quemar trozos de leña de hasta 60 cm de longitud.
- Válvula de regulación de aire primario.
- Auto limpieza de cristal.
- Puerta frontal batiente 95° con cristal vitrocerámico.

- Parrilla y cajón de cenicero.
- Salida de humos horizontal o vertical.
- Tornillos de nivelación.
- Este aparato cede su calor por radiación, calentando directamente paredes, techos, etc.
- Se suministra totalmente montada de fábrica, preparada para conectar a la chimenea.
- ACCESORIO: Toma aire exterior. No se suministra con el aparato. (2075201)

Mando puerta lateral



Mando puerta hogar

Válvula regulación aire primario /limpieza cristal

FIG. 1



Conexión aire exterior

Tornillos de nivelación

FIG. 2

### 3. FUNCIONAMIENTO

Una vez que su aparato ha sido instalado, y conectada a la chimenea, está preparado para encender el fuego.

Aunque el funcionamiento de su aparato es fácil, el proceso de combustión de combustibles sólidos es complejo, ya que intervienen varios factores y se necesita tiempo y experiencia para comprender como se realiza.

Antes de encender su aparato por primera vez, es necesario familiarizarse con los distintos sistemas de control y partes de su aparato, cómo escoger la leña, cómo encenderla y usarla diariamente.

**TENGA SIEMPRE MUY EN CUENTA** que el aparato produce calor y por lo tanto debe mantener alejados de la misma a niños, ropa, muebles... ya que el contacto con la misma puede producir quemaduras.

Le damos a continuación algunos consejos con los que conocer adecuadamente su aparato y funcionamiento, que rogamos lea atentamente.

#### Mando puerta frontal y lateral

Para abrir la puerta, sujetar el mando y girar en sentido horario. Siempre debe utilizar un guante ignífugo. Para cerrar la puerta, sujetar el mando, empujar la puerta suavemente hacia el aparato y girar el mando en sentido anti horario. Siempre debe utilizar un guante ignífugo. (Fig. 3)

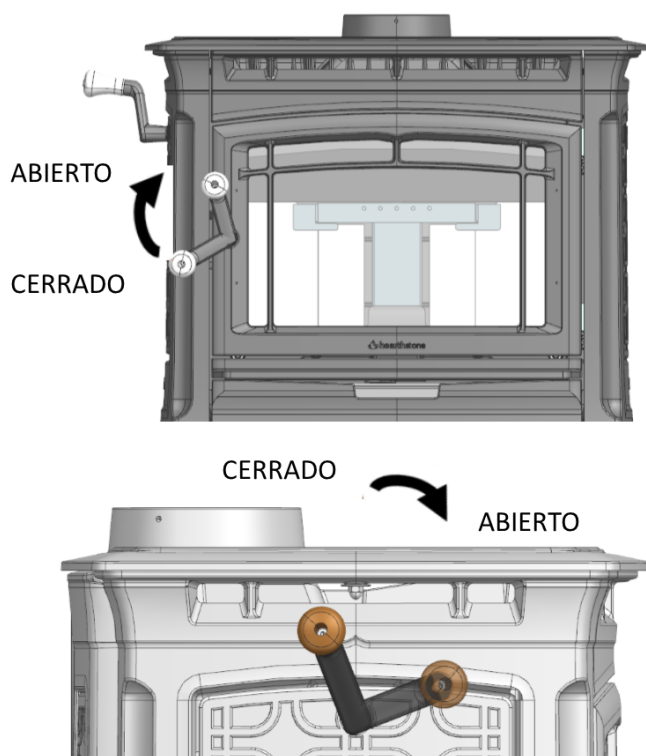


FIG. 3

#### Válvula de regulación aire primario / Limpieza de cristal.

Abra totalmente la válvula de regulación de aire en el momento de encender su aparato (Fig. 4).

Una vez alcanzado un régimen de combustión óptimo, regule la válvula para evitar una entrada excesiva de aire, y una combustión y temperaturas demasiado altas.

La posición intermedia es en el caso general la óptima, dependiendo, no obstante, de la calidad y tiro de la chimenea instalada y tipo de combustible empleado (maderas duras o blandas).

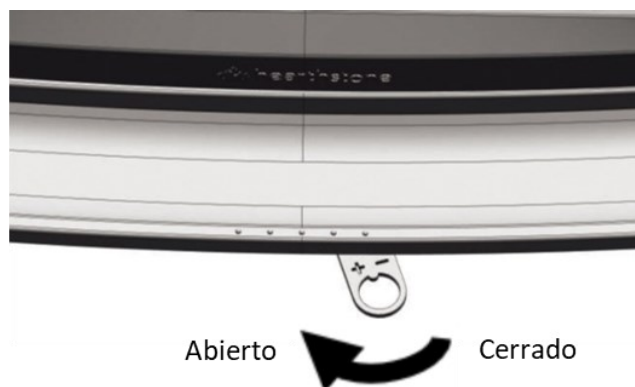


FIG. 4

#### Cenicero

**¡Muy Importante! Siempre debe operar con el cenicero cuando el aparato esté frío.**

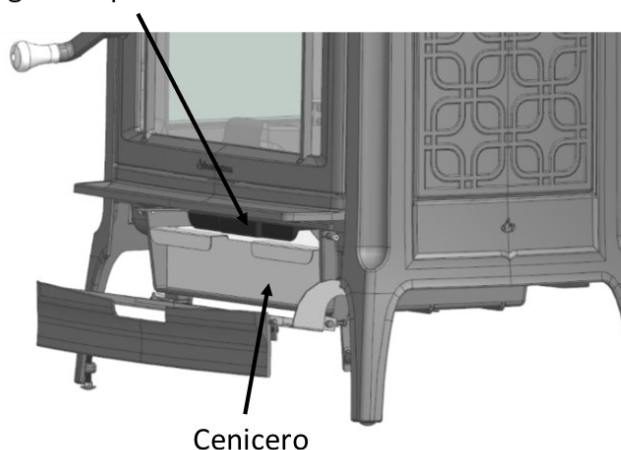
El cenicero se encuentra debajo de la cámara de combustión. Para acceder al cenicero, abra la puerta del cenicero. (Fig. 5). Coja la puerta del cenicero por debajo y tire hacia usted manteniéndola en la posición girada hacia afuera de la estufa y déjela caer. Cuando la puerta cenicero no baje más, deje que cuelgue soltándola. El asa del cenicero y el mando agitador parrilla son ahora accesibles.

Con el cenicero colocado en su sitio, sujete el mando agitador de parrilla y tire hacia usted. Empuje las cenizas a través de la parrilla en la base de la cámara de combustión, cayendo en el cenicero; o sacuda las cenizas al cenicero moviendo repetidamente el mando agitador parrilla adentro y afuera.

Para extraer el cenicero, coja del asa y tire hacia afuera. (Fig. 6)

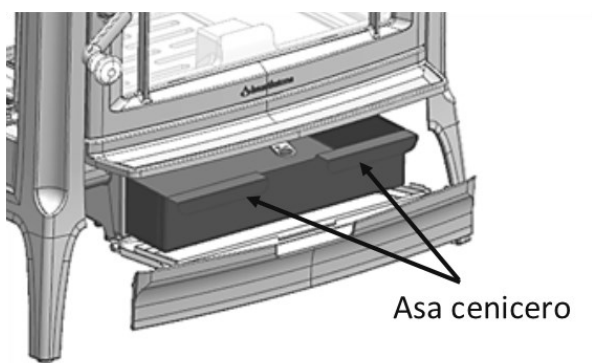
Una vez vaciado de cenizas vuelva a colocar el cenicero en su alojamiento.

Agitador parrilla



Cenicero

FIG. 5



Asa cenicero

FIG. 6

### SISTEMA TRUHYBRID—MANCHESTER 5S

Si su aparato dispone además del nuevo sistema TruHybrid conseguirá aumentar el rendimiento de su estufa cuidando el medio ambiente.

Además de la reducción de consumo de combustible, gracias a este nuevo sistema se reducen notablemente las emisiones que se producen durante la combustión.

Esto se consigue mediante el sistema de catalización instalado en la parte superior de la cámara de combustión. Cerrando el bypass, una vez que la cámara de combustión ha aumentado su temperatura, logrará que los gases recirculen a través del catalizador, donde se producirá una reacción química, en la que la gran mayoría de las emisiones generadas durante el proceso de la combustión desaparecerán.

#### Mando apertura bypass

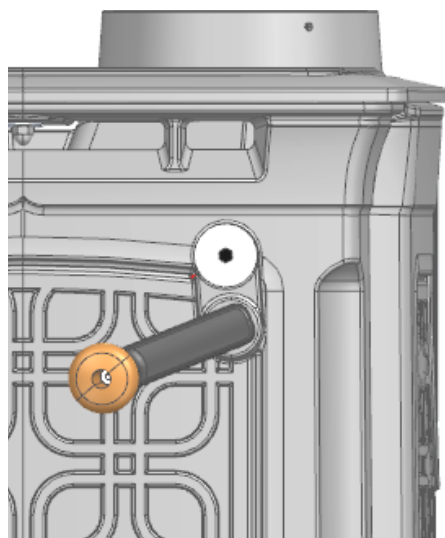
El mando bypass controla la válvula de activación/desactivación del sistema catalítico. (Fig. 7) Cuando el mando está apuntando hacia el frente de la estufa, el bypass está abierto, y cuando el mando está apuntando hacia el suelo, el bypass está cerrado. (Fig. 8)

Termómetro

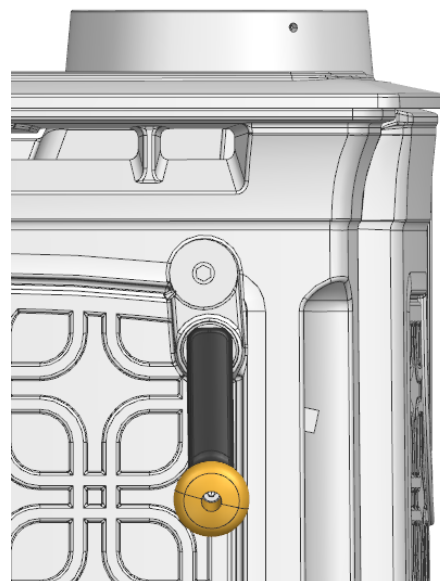


Mando bypass

FIG. 7



Bypass abierto



Bypass cerrado

FIG. 8



La válvula de derivación dirige el flujo de los productos de la combustión a través o alrededor del catalizador. Cuando el bypass está abierto, los productos de la combustión se dirigen alrededor del catalítico.

El mando del bypass debe estar abierto cuando se enciende la estufa y hasta que el catalizador se caliente lo suficiente para llegar a la temperatura de activación. También debe estar abierto cada vez que abra la puerta delantera para cargar la estufa.

Cuando la válvula de derivación está cerrada, los productos de la combustión circulan a través del catalizador.

El mando del bypass debe estar cerrado cuando el catalítico haya llegado a la temperatura de activación y permanecer cerrado mientras la estufa esté funcionando en el rango de temperatura activo "CATALYST ACTIVE".

Siempre debe utilizar el guante ignífugo.

#### **Térmometro catalizador**

El termómetro catalizador controla la temperatura de los gases de combustión a través del catalizador e indica cuando la estufa está en el rango activo de catálisis. (Fig. 9)

Cuando la estufa está en el rango "activo" ("CATALYST ACTIVE"), el mando del bypass debe estar cerrado.

Cuando la estufa está en el rango "Inactivo" ("INACTIVE"), el mando del bypass debe abrirse hasta que la estufa se caliente.

Si el termómetro está en el rango "Demasiado caliente" ("TOO HOT") mantenga la puerta cerrada, cierre completamente el aire de combustión y deje que la estufa se enfríe hasta que el termómetro esté en el rango "activo" ("CATALYST ACTIVE").

Una vez que el termómetro del catalizador haya alcanzado el rango activo el calor generado por la combustión mantiene el catalizador caliente y activo.

#### **APARATOS CON REVESTIMIENTO DE VERMICULITA**

La vermiculita es un material con una resistencia mecánica muy aceptable, pero si se golpea con fuerza puede llegar a partir.

Introduzca la leña con cuidado.

La rotura de la vermiculita por uso inadecuado no queda recogida en la garantía del producto.



**FIG. 9**

### **ESTUFAS CON ESMALTE EN MAYÓLICA**

#### **¡MUY IMPORTANTE!**

Es normal que con los encendidos de las estufas esmaltadas con Mayólica aparezcan ligeras fisuras en el esmalte que confieren al producto su aspecto característico.

Pero puede ocurrir que por un calentamiento incontrolado excesivo, estas fisuras producidas por la diferencia de dilataciones entre el hierro fundido y los esmaltes Mayólicas con componentes vítreos, puedan producir un indeseado salto del esmalte.

Para evitar este inconveniente se debe controlar la combustión, nunca sobrecalentar la estufa.

INDUSTRIAS HERGÓM S.L. no se responsabiliza del deterioro del esmalte de la estufa por el incumplimiento de estas instrucciones.

## **4. ENCENDIDO Y USO**

### **4.1 - PRIMER ENCENDIDO**

**Importante:** en el primer encendido pueden desprenderse algunas gotas de agua de aparato por condensación, producida por la humedad del ambiente donde su estufa haya estado almacenada.

**Es muy importante que el primer encendido** del aparato se realice de forma muy lenta.

Las razones son las siguientes:

- Estabilizar las piezas de hierro fundido.
- Realizar el curado de la pintura y del cemento sellante de juntas.

### Consejos:

- Mientras realiza el primer encendido, mantenga ventilada la estancia donde se encuentra el aparato, pues pueden aparecer vapores de pintura. Es un proceso necesario para su correcta fijación y endurecimiento.
- Durante el proceso de curado de la pintura, es fundamental evitar el contacto con la superficie del aparato, ya que la pintura aún no ha alcanzado su máxima resistencia y cualquier manipulación podría comprometer su acabado y durabilidad.
- Para que el tiro empiece a actuar, puede calentar la chimenea introduciendo un papel encendido por el hueco existente entre el frente y el deflector, dirigiéndolo hacia la chimenea.
- Tras el encendido inicial, pueden realizarse dos o tres cargas consecutivas, procurando no sobrecalentar el aparato. Completado este ciclo, debe dejarse enfriar completamente antes de realizar un nuevo encendido.
- Le recomendamos que estas primeras cargas sean pequeñas.
- Mantenga el aparato encendido durante algunas horas a este régimen de funcionamiento.
- **¡IMPORTANTE!** La altura total de la carga no debe sobrepasar el 50% la altura de la cámara de combustión.
- La puerta del aparato debe permanecer cerrada en todo momento durante la combustión para evitar la salida de humos. Abriéndolo solo durante las recargas.
- Con el aparato funcionando las operaciones de apertura deben realizarse despacio para evitar la salida de humos y una quemadura accidental.
- Los cristales son vitrocerámicos para poder radiar el máximo calor posible. Pueden alcanzar temperaturas elevadas. Esta radiación, podría poner en ignición objetos que rodean el aparato en funcionamiento. Respete las distancias mínimas de seguridad (capítulo 7).

### 4.2 - PROCEDIMIENTO DE ENCENDIDO

Se recomienda la técnica de encendido “Top-Down” (de arriba hacia abajo). Esta técnica mejora el tiro y la circulación de aire dentro de la cámara de combustión, lo que se traduce en una combustión

más eficiente y duradera. Además, reduce la generación de humo desde el inicio y ayuda a mantener el cristal limpio por más tiempo.

Pasos a seguir:

#### 1. Abrir la válvula de regulación de aire del aparato completamente (Fig. 4)



FIG. 10

En los aparatos que además cuentan con el sistema TruHybrid, se recomienda dejar el bypass abierto durante el calentamiento del aparato. Una vez alcanzado un régimen de combustión óptimo cierre el bypass para mejorar la eficiencia del aparato.

### 4.3 - USO DIARIO

Su aparato está preparada para el uso diario, después del primer encendido.

Las necesidades de calor de su hogar serán las que determinen la frecuencia con la que Vd. tendrá que cargar leña.

Cierre todas las válvulas de control del aire de combustión cuando el aparato no esté en uso, una vez que el proceso de combustión haya finalizado por completo.

El aparato está diseñado para funcionamiento intermitente. El intervalo de recarga a potencia nominal es de aproximadamente 45 minutos.

Utilice leña seca y sólo los combustibles recomendados (apartado 4.5).

Siempre que su estufa esté fría se recomienda encenderla lentamente.

**¡ATENCIÓN!** Durante el funcionamiento de la estufa, una entrada incontrolada de aire produce un sobrecalentamiento que puede dañar la estufa.



### Precaución en calentar demasiado.

Un sobrecalentamiento significa que Vd. ha hecho funcionar su aparato a una temperatura demasiado elevada durante un largo período de tiempo. Esto puede dañar su aparato y por consiguiente deberá evitarlo.

Un sobrecalentamiento es el resultado de un tiro excesivo, debido a alguna de estas razones:

- Válvula de aire primario excesivamente abierta para el tipo de madera utilizada.
- Chimenea demasiado alta.
- Mantenimiento incorrecto del aparato, lo que puede producir infiltraciones de aire.
- Combustible inadecuado que produce altas temperaturas.
- Puerta mal cerrada.

### 4.4 - RECARGA

Se recomienda esperar hasta que solo queden brasas. Para realizar la recarga de su aparato, siga los siguientes pasos:

- Abra la válvula de aire primario completamente, dejando que el fuego se avive durante al menos un minuto.
- Abra la puerta ligeramente, y manténgala en esta posición durante aproximadamente 30 segundos.
- Abra completamente la puerta.
- Extienda las brasas uniformemente.
- Cargue la leña.
- Cierre la puerta

Si el fuego está prácticamente agotado, será necesario dejar la válvula de aire primario abierta en la posición máxima para avivar el fuego. Una vez que el fuego queme de forma rápida cierre la válvula de aire primario dejándola en la posición que desee.

### 4.5 - COMBUSTIBLE

**Utilice leña seca y sólo los combustibles recomendados: carpe, madera de haya, madera de roble, madera de arboles frutales, madera de abedul.**

**Combustible inapropiado: madera de abeto, madera húmeda, madera tratada químicamente, virutas de madera, pellet, carbón. No usar como combustible maderas que provengan del mar. Las sales contenidas en ella reaccionan en la combustión liberando ácidos que atacan al hierro y acero.**

**¡ADVERTENCIA! Su estufa no debe ser utilizada como incinerador y no deben utilizarse otros combustibles (plásticos, aglomerados, etc).**

**Nunca use gasolina, combustible de lámpara tipo gasolina, queroseno, líquidos de encender carbón, alcohol etílico o líquidos similares para encender o reavivar el fuego del aparato. Mantenga todos estos productos bien alejados del aparato mientras esté en funcionamiento.**

## 5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Su aparato está sometido a temperaturas extremas y al efecto corrosivo de residuos de la combustión. Su mantenimiento periódico es esencial para conseguir una mayor duración y mejor utilización de la misma.

Consulte los apartados 4 y 5 del Manual del Instalador Profesional (C03406) a través del siguiente código QR, donde encontrará las recomendaciones para el correcto mantenimiento y limpieza del aparato.



### 5.1 - SUSTITUCIÓN DEL CRISTAL

Use solo repuestos oficiales Hergom. Haga el cambio de cristal a través de su distribuidor.

No utilice su estufa con el cristal de la puerta roto. No someta la puerta frontal a golpes ni portazos.

Si se rompe el cristal de la puerta deberá reponerse inmediatamente.

Contacte con su proveedor para solicitar el cristal y piezas necesarias para la reparación.

Si reemplaza el cristal Vd. mismo, use guantes de trabajo y gafas de seguridad.

El procedimiento para el cambio de cristales y juntas de cristal es el siguiente:

1. Abra la puerta y retírela soltando los tornillos de amarre de las bisagras fijadas en la puerta (fig. 11).
2. Sitúe la puerta bocabajo horizontal sobre una superficie lisa.
3. Aplique aceite penetrante en los tornillos de las grapas del cristal. Saque los tornillos y levante las grapas y las fibras cerámicas que

existen bajo ellas.

4. Levante cuidadosamente el cristal dañado de la puerta y arrójelo a la basura.
5. Si lo considera necesario sustituya el cordón de fibra cerámica. Arránquelo de su posición y limpie bien los restos del mismo. Coloque el nuevo cordón de fibra cerámica con las dimensiones detalladas anteriormente.
6. Sitúe el cristal sobre la junta en su posición en la puerta.
7. Atornille de nuevo las grapas de retención del cristal colocando bajo ellas las correspondientes fibras cerámicas.
8. Vuelva a instalar la puerta en su posición.

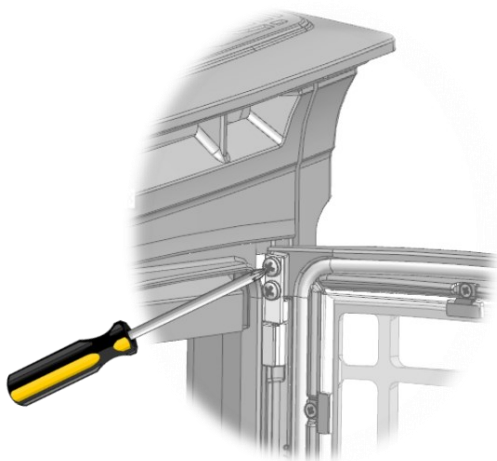


FIG. 11

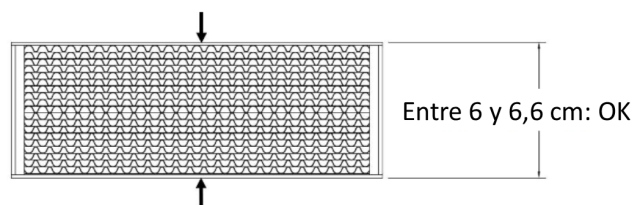
## 5.2 - SISTEMA CATALITICO: REEMPLAZO Y LIMPIEZA

No se recomienda el desmontaje de los catalizadores del sistema catalítico a menos que se justifique una disminución del rendimiento mediante una inspección más detallada por parte de un profesional.

Retire los catalizadores solo si es necesario. En general, cuanto menos manipule los catalizadores, mejor. Si se encuentran condiciones inusuales, limpiar o reemplazar los catalizadores.

1. Deje que la estufa y las cenizas se enfríen por completo.
2. Desmontar el deflector de vermiculita abriendo la puerta frontal y la puerta lateral.
3. Inspeccione los catalizadores en busca de daños visibles o cenizas volantes. Si hay cenizas volantes, cepille suavemente los catalizadores con un cepillo pequeño de cerdas suaves o aspire con una boquilla pequeña.

4. Si hay cenizas volantes o si se sospecha que hay problemas de rendimiento del catalizador, extraiga completamente los catalizadores tirando hacia el frente.
5. Inspeccione los catalizadores en busca de cenizas volantes u obstrucciones, y retírelos con un cepillo de cerdas suaves o una aspiradora.
6. Es aceptable cierta deformación o arqueamiento de los catalizadores con el tiempo. Mida los catalizadores en la sección central; si las dimensiones están fuera del rango que se muestra en la figura siguiente, reemplace los catalizadores.



7. Una vez que se confirme que el catalizador es aceptable, empuje suavemente los catalizadores en su alojamiento.
8. Vuelva a colocar el deflector
9. Caliente la estufa lentamente durante su próximo encendido para permitir que los catalizadores se expandan y funcionen correctamente.

## 6. RECICLAJE DEL PRODUCTO

Su aparato se entrega embalado con plástico y una caja de cartón sobre un palet de madera. Puede utilizar el cartón y la madera como combustible en los primeros encendidos del aparato, o bien llevarlo a un punto de reciclado local. El plástico que protege al aparato debe llevarse a un punto o centro de reciclado local específico, no debe desecharse en los contenedores de desecho convencional.

Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas han de cumplirse cuando se vaya a proceder al reciclado del producto al final de su vida útil. Nunca debe eliminarse el producto en los contenedores de desecho convencional. Su aparato está compuesto por componentes de fundición, acero, vidrio, materiales aislantes y material eléctrico, que van ensamblados mediante tornillos y remaches. Puede desmontarlo y llevarlo a un punto o centro de reciclado local específico. El cristal no debe depositarse en los contenedores de desecho convencional.

## 7. SEGURIDAD

### Detectores de humo/fuego/CO:

Se recomienda encarecidamente que se instalen detectores de humo y CO en aquellas zonas provistas de calefacción. Asegúrese de instalar estos dispositivos no solo en el área donde se encuentra el aparato de leña/carbón/gas, sino también en los dormitorios, los pasillos que conducen a otras áreas de la vivienda y todas las áreas comunes. Compruebe las baterías de estos dispositivos y asegure el funcionamiento realizando las operaciones de prueba recomendadas por el fabricante.

### ADVERTENCIA

**Los gases producidos por una chimenea obstruida son peligrosos. Mantenga la chimenea y los conductos de humos limpios, realizando el deshollinado conforme a las instrucciones.**

**Los aparatos a gas/leña/pellet se calientan durante el funcionamiento.**

**En consecuencia, hay que actuar con precaución y mantenerse alejado, especialmente evite la cercanía de los niños, ancianos u otras personas que requieran de especial atención así como mascotas mientras que el aparato este encendido.**

**Asegúrese que los niños u otras personas no familiarizadas con el funcionamiento del aparato sean supervisados por personas responsables cuando se acerquen a él.**

**Para la protección de quemaduras y para proteger el acercamiento de niños o personas que no deban entrar en contacto con el aparato coloque un cortafuegos o separador.**

**La radiación de calor, especialmente a través del cristal, podría poner en ignición objetos que rodeen el aparato en funcionamiento. Respete las distancias mínimas de seguridad.**

**Recomendamos el uso de guantes ignífugos para manipular el aparato.**

Existen posibles riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su aparato de combustibles sólidos, sea cual fuere la marca. Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual y el Manual del Instalador Profesional (C03406). Consulte también el capítulo 6 de éste a través del siguiente enlace QR.



- Cuando se coloque el aparato, tener en cuenta las distancias de seguridad necesarias, tanto del aparato como de la chimenea, de las superficies combustibles (paredes de madera o empapeladas, suelo de madera, cortinas, etc.). Estas mismas distancias deberán ser respetadas cuando el recubrimiento de las paredes o zonas próximas sea susceptible de deterioro o deformación por efecto de temperatura (barnices, pinturas, P.V.C. etc.). Véase tabla datos técnicos apartado 9.
- La base donde se va a colocar su aparato debe tener una superficie plana y sin desniveles que eviten el perfecto asentamiento del misma. Esta base a su vez, debe ser capaz de soportar el peso de la estufa. La base de apoyo debe estar construida de materiales resistentes al calor.
- Todas las zonas que rodeen la estufa deben ser resistentes a la temperatura, si no es así, se debe tener previsto poder proteger con material ignífugo.
- Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.
- Las entradas de aire a la habitación son para aprovisionar aire de la combustión. Compruebe periódicamente que las rejillas de entrada de aire estén libres de cualquier bloqueo para garantizar una adecuada provisión de aire de combustión y de ventilación.
- Nunca utilizar carbón o combustibles que no sean recomendados para el funcionamiento de este producto. Véase capítulo 4.5.
- **ATENCIÓN: No almacenar ningún material combustible debajo de la cámara de combustión.**
- Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cada vez que sea necesario.
- Inspeccionar igualmente el estado de juntas, cristal, tornillos, etc. **Nunca se debe utilizar el aparato si las juntas de la puerta están dañadas.**
- **Proteja la mano con un guante ignífugo u otro material aislante, ya que durante el funcionamiento, el mando de apertura y cierre se calien-**

ta.

- No caliente excesivamente y durante un tiempo prolongado su estufa. **En caso de que detecte un sobrecalentamiento en el aparato**, siga las siguientes recomendaciones: No cargar más el aparato, cerrar todas las entradas de aire al aparato, mantener cerrada/s la/s puerta/s del aparato, y cerrar la válvula de tiro (si existiese).

#### **PARA PREVENIR EL RIESGO DE INCENDIO**

Es esencial respetar las distancias mínimas a materiales combustibles y asegurar que el aparato esté instalado sobre una superficie no inflamable.

En la zona de radiación térmica, se recomienda el uso de pantallas térmicas, aislantes certificados y materiales no combustibles en paredes y suelos cercanos.

Fuera de esta zona, deben evitarse acumulaciones de materiales inflamables, garantizar una evacuación de humos segura y disponer de medios de detección (como detectores de humo o CO) y extinción apropiados.

Un mantenimiento regular del aparato y la chimenea es igualmente fundamental.

#### **CÓMO ACTUAR EN CASO DE INCENDIO**

Si se produce un incendio de la chimenea o de su aparato siga las siguientes instrucciones:

Si el fuego es demasiado amenazante abandone el área y llame inmediatamente a los bomberos. Si no es así, siga los tres pasos siguientes.

1. Cierre todas las regulaciones del aparato.
2. Cierre el registro del tiro del tubo de chimenea (si existiese).
3. Mantenga cerradas las puertas del aparato.

**ADVERTENCIA: NO INTENTE NUNCA APAGAR UN INCENDIO LANZANDO AGUA SOBRE EL APARATO O LOS TUBOS METÁLICOS QUE FORMEN LA CHIMENEA. LA TEMPERATURA EXTREMADAMENTE ALTA DE ESTOS FUEGOS PUEDE PRODUCIR VAPOR INSTANTÁNEAMENTE Y DAÑOS PERSONALES GRAVES.**

Una vez se extinga el fuego, deje cerrado el control de aire principal y deje que se extinga completamente el fuego en el aparato. Inspeccione el aparato, los tubos de chimenea y el hueco chimenea a fondo para detectar cualquier signo de daños antes de encender de nuevo el aparato. Debe

solucionar cualquier daño antes de usarla de nuevo.

## ***WELCOME to the HERGÓM family***

*We would like to thank you for choosing our device, which represents, in technique and style, a significant improvement on typical wood appliances.*

*Your new unit is, perhaps, the most advanced solid fuel heating system known today. Owning a HERGOM appliance displays an exceptional sense of quality.*

*Please read this manual in full. Its purpose is to familiarise users with the device by explaining extremely useful installation, operational and maintenance instructions. Keep this manual at hand for future reference whenever necessary.*

*If, after reading this manual, you should require any further clarification, please consult your regular dealer.*

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., may not be held liable for any damages caused by alterations in its products that have not been authorised in writing, or for defective installation work.

**Furthermore, it reserves the right to change its products without prior warning.**

Industrias Hergóm, S.L. domiciled in Soto de la Marina (Cantabria) - Spain, offers a THREE YEARS warranty on its products. Industrias Hergom, S.L. guarantees the existence of repair parts and adequate technical service for 10 years from the date on which this product ceases to be manufactured.

The geographical coverage of the said warranty only includes the countries in which Industrias Hergom, S.L., a subsidiary company or an official importer distribute its products and where Community Directive 2019/771/UE is in force.

The warranty comes into force on the purchase date of the product as indicated on the warranty document and only covers damage or breakages due to manufacturing defects.

---

## **IMPORTANT NOTE**

If the device is not installed correctly, it will not provide the excellent service for which it has been designed. Please, read these instructions in full and trust the work to a specialist.

**Your appliance is surface-protected with heat-resistant paint, specially designed to withstand high temperatures. When first turned on, a slight smoke is normal due to the evaporation of some of the paint's volatile components, a process necessary for proper adhesion and hardening. Therefore, we recommend adequately ventilating the room until this phenomenon disappears completely. Likewise, during this curing period, it is essential to avoid contact with the appliance's surface, as the paint has not yet reached its maximum resistance, and any manipulation could compromise its finish and durability.**

## 1. INTRODUCTION

**IMPORTANT NOTE! All local regulations, including national or European standards, must be complied with when installing the appliance.**

The way the appliance's chimney is installed, whether affecting a stove, fireplace, oven or compact unit using solid fuel, will have a decisive effect on its safety and correct operation.

It is very important to install the chimney correctly. To ensure the device is installed correctly, seek the help of a professional.

The installer must be familiar with existing general and local regulations when installing a chimney for a solid fuel appliance.

If your appliance is not properly installed, injury or property damage may result. For your safety, follow the installation directions. Contact local building or fire officials about restrictions and installation requirements in your area.

**Warning:** Do not connect this unit to a chimney flue serving another appliance. The unit must be installed according to all local codes. Installations other than those specifically covered herein have not been confirmed by test and are not covered by the certification.



Please read the "Professional Installer Manual" (C03406), available at the QR link, for more information on installing your appliance.

## 2. PRESENTATION

This wood-burning appliance has the following main features:

- Made of cast iron, with parts that are assembled, sealed and screwed together.
- Combustion chamber lined with stone.
- They are designed for use with firewood only.
- They can burn pieces of wood up to 60 cm length.
- Primary air adjustment valve.
- Self-cleaning glass.
- Hinged front door opening 95° with ceramic glass pane.

- Sealed ash-pan and grill.
- Vertical or horizontal top smoke flue.
- Levelling screws.
- The appliance releases heat through radiation, heating walls, ceilings, etc., directly.
- Fully factory assembled, ready for connection to the chimney.
- ACCESSORIES: Outside air connection (Not supplied with the appliance) (2075201)

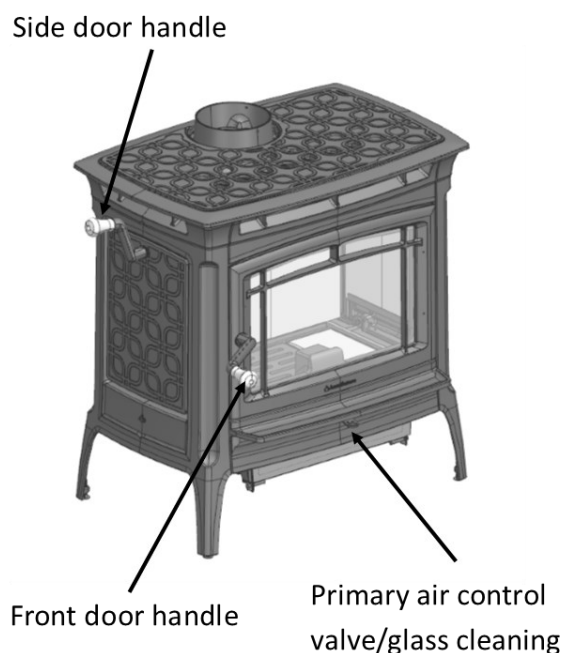


FIG. 1

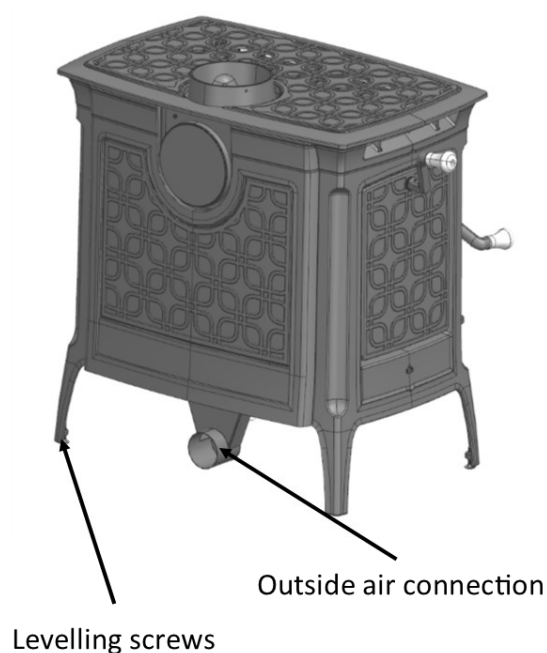


FIG. 2



### 3. OPERATION

Once your appliance has been installed and connected to the chimney, you are ready to light your first fire.

Although operating the appliance may seem simple, the combustion of solid fuels is a complex process involving various factors. It takes time and experience to fully understand how to do it properly.

Before lighting your appliance for the first time, take the time to familiarize yourself with its various control systems and components, how to choose appropriate firewood, how to light it correctly, and how to use the appliance safely in daily operation.

ALWAYS REMEMBER that the appliance generates heat. Keep children, clothing, furniture, and other combustible materials at a safe distance to avoid burns or fire hazards.

Below, we have provided important recommendations regarding the appliance and its proper use. Please read them carefully.

#### Front and side door handle

To open the door, hold the handle and turn it clockwise. A fireproof glove must always be used. To close the door, hold the handle, gently push the door towards the appliance and turn the handle counterclockwise. A fireproof glove must always be used. (Fig. 3).

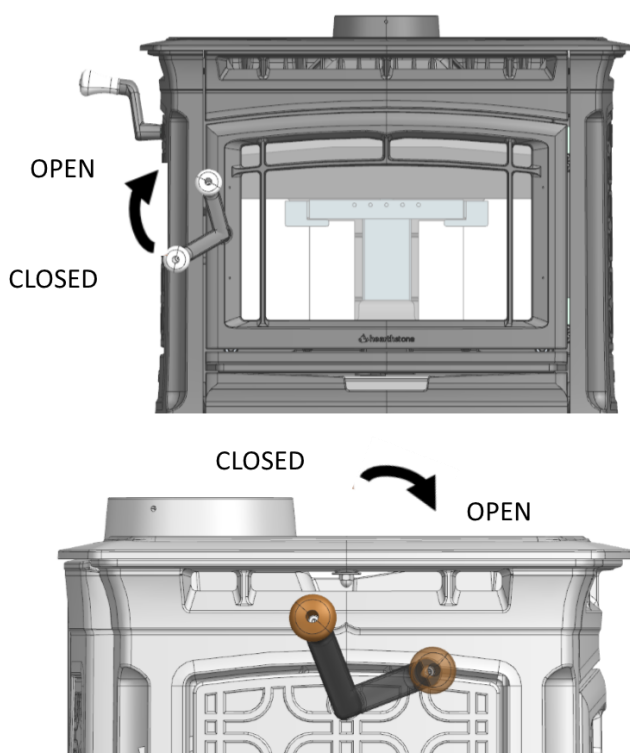


FIG. 3

#### Adjustment - Glass Cleaning Valve

Fully open the glass pane cleaning air valve when lighting the appliance.

Once an ideal combustion rate has been achieved, adjust the valve to prevent excessive air intake, which will cause excessive combustion levels and temperatures.

The intermediate position is usually the ideal adjustment, depending on the quality of the draw of the chimney installed and on the type of fuel being used (hard or soft wood) (Fig. 4).

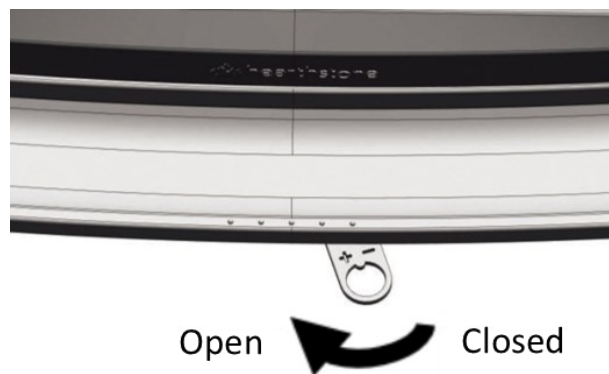


FIG. 4

#### Ash pan

**Very important! Only handle the ash pan when the appliance is cold.**

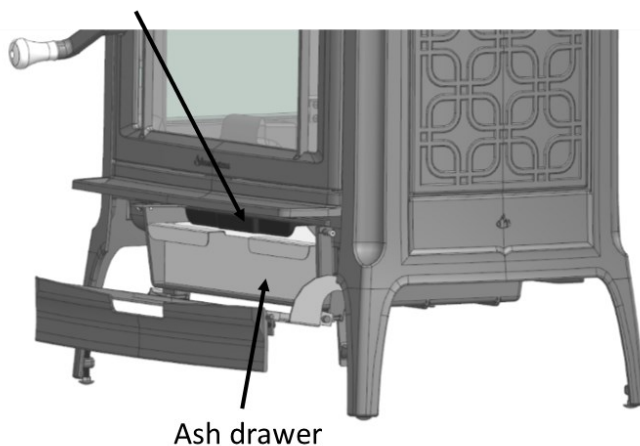
The ash drawer is located beneath the combustion chamber. To access the ash drawer, open the ash drawer door (Fig. 5).

Grab the ash drawer door from underneath and pull it towards you, keeping it tilted outward from the stove, and let it drop. When the ash drawer door stops moving, let it hang by releasing it. The ash drawer handle and the grate shaker control are now accessible.

With the ash pan in place hold the grate shaker handle and pull it towards you. Push the ash through the grate at the bottom of the combustion chamber. The ash will fall into the ash pan. Alternately, repeatedly shake the grate using the handle to make the ash fall into the pan.

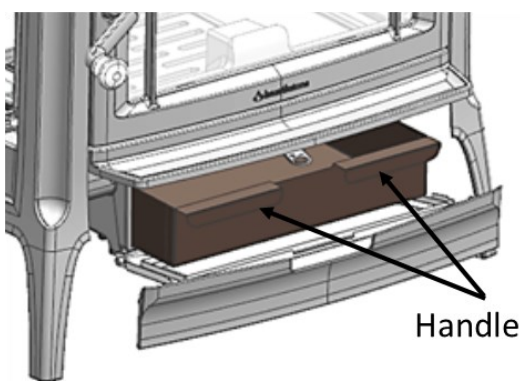
To remove the ash drawer, grab the handle and pull it out. (Fig. 6).

Grate shaker control



Ash drawer

FIG. 5



Handle

FIG. 6

### TRUHYBRID SYSTEM—MANCHESTER 5S

If your appliance also includes the catalytic system, it will increase the efficiency of your stove while taking care of the environment.

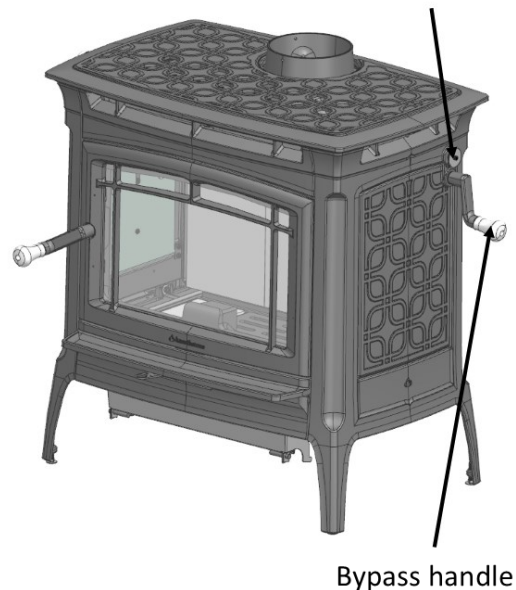
In addition to the reduction of fuel consumption, thanks to this new system the emissions that occur during combustion are significantly reduced.

This is achieved by the catalytic system installed in the upper part of the combustion chamber. Closing the bypass, once the combustion chamber has increased its temperature, will allow the gases to recirculate through the catalyst, where a chemical reaction will occur, in which the vast majority of the emissions generated during the combustion process will disappear.

#### Bypass control knob

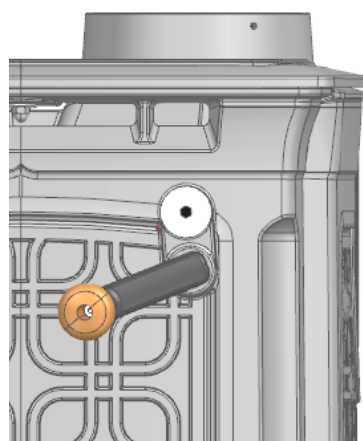
The bypass knob controls the activation/deactivation valve of the catalytic system. (Fig. 7) When the knob is pointing towards the front of the stove, the bypass is open; when pointing towards the ground, the bypass is closed. (Fig. 8)

Thermometer

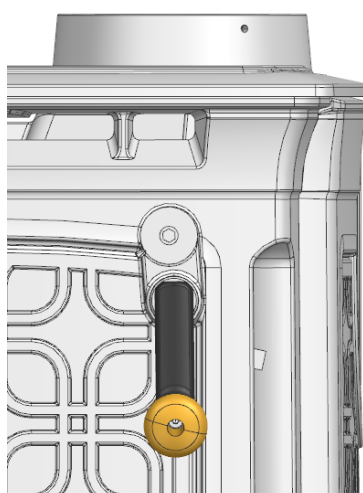


Bypass handle

FIG. 7



Bypass open



Bypass closed

FIG. 8

The bypass valve directs the flow of combustion products through or around the catalyst. When the bypass is open, the combustion products are routed around the catalyst.

The bypass knob must be open when lighting the stove and until the catalyst heats up enough to reach activation temperature. It must also be open whenever the front door is opened to load the stove.

When the bypass valve is closed, combustion products pass through the catalyst.

The bypass knob must be closed when the catalyst has reached activation temperature and remain closed while the stove is operating in the "CATALYST ACTIVE" temperature range.

Always use the fireproof glove.

### Catalyst Thermometer

The catalyst thermometer monitors the temperature of the combustion gases through the catalyst and indicates when the stove is in the active catalyst range. (Fig. 9)

When the stove is in the "active" range ("CATALYST ACTIVE"), the bypass control must be closed.

When the stove is in the "inactive" range ("INACTIVE"), the bypass control must be opened until the stove heats up.

If the thermometer is in the "too hot" range ("TOO HOT"), keep the door closed, fully close the combustion air supply, and allow the stove to cool down until the thermometer reads in the "active" range ("CATALYST ACTIVE").

Once the catalyst thermometer reaches the active range, the heat from the combustion keeps the catalyst hot and active.



FIG. 9

### VERMICULITE-COATED APPLIANCES.

Vermiculite is a material with very acceptable mechanical resistance, but if hit hard it can break.

Insert the wood carefully.

Breakage of the vermiculite due to improper use is not covered by the product warranty.

### HEATERS WITH MAJOLICA ENAMEL

#### VERY IMPORTANT!

In the case of stoves enamelled in Majolica, it is normal for slight fissures to appear in the glazing providing the product with its characteristic appearance, once the heater is lit.

However, in the event of uncontrolled overheating these fissures caused by the different expansion levels of the cast iron and the Majolica enamel with vitreous components, can cause the enamel to chip.

To avoid this inconvenience, control combustion and never overheat the heater.

INDUSTRIAS HERGÓM S.L. may not be held liable for any deterioration of the heater's enamel caused by any breach of these instructions.

## 4. LIGHTING AND USE

### 4.1 - FIRST LIGHTING

**Important:** at first start may come off a few drops of condensed water from the appliance, produced by the humidity of the environment where the stove was stored.

**It is very important that the first time** the heater is lit, it is done so slowly.

This is for the following reasons:

- Stabilise cast iron parts.
- Allow the paint and joint sealing cement to cure properly .

Advise:

- While lighting for the first time, ensure the room where the heater is located is well ventilated as the paint work may let off some fumes. This process is essential to ensure proper bonding and hardening.
- During the paint curing process, it is essential to avoid contact with the surface of the appliance, as the paint has not yet reached its maximum resistance. Any handling at this stage

could compromise its finish and durability.

- To generate draw, you can preheat the chimney by introducing some burning paper in the gap between the front and the deflector, directing it toward the chimney.
- After the first start, two or three consecutive loads can be made, taking care not to overheat the appliance. Once this cycle is completed, the unit should be allowed to cool down completely before lighting it again.
- We recommend that the first loads of fuel be small.
- Keep the appliance on for a few hours at this intensity.
- **IMPORTANT! The total height of the fire load should not exceed 50% of the height of the combustion chamber.**
- **The heater must be closed at all times during combustion to prevent smoke from leaking out. Only open to add fuel.**
- **When the appliance is running, opening operations must be performed slowly to avoid smoke exit and an accidental burn.**
- **The glasses are ceramics to radiate the maximum heat. They can reach high temperatures. This radiation could ignite objects surrounding the appliance while it is in operation. Always respect the minimum safety distances (see Chapter 7).**

#### 4.2— LIGHTING PROCEDURE

The "Top-Down" lighting technique is recommended. This method improves draft and air circulation inside the combustion chamber, resulting in more efficient and longer-lasting combustion. Additionally, it reduces smoke generation from the start and helps keep the glass cleaner for a longer period.

Steps to follow:

1. **Fully open the appliance's air control valve (Fig. 4).**



FIG. 10

For appliances with the TruHybrid System, we recommend keeping the bypass open while heating the device. Once an optimal combustion regime has been reached, close the bypass to improve the appliance's efficiency.

#### 4.3 - DAILY USE

After lighting up for the first time, your heater will be ready for daily use.

Your heat requirements will be obtained based on the frequency and the amount of firewood you load.

Close all combustion air control valves when the appliance is not in use, once the combustion process has fully completed.

The appliance is designed for intermittent operation. The refueling interval at nominal power is approximately 45 minutes.

Use dry firewood and only the recommended fuels (see section 4.5).

When your heater is cold, we recommend lighting it up slowly.

**ATTENTION!** Any uncontrolled intake of air produces overheating that can damage the appliance.

#### Overheating.

Overheating means that you have operated your heater at an excessively high temperatures for a long period of time. This can damage your appliance and, therefore, it is a situation that must be avoided.

Overheating is the result of excessive draw, due to any of the following reasons:

- The Primary Air Valve is excessively open for the type of wood being used.
- The chimney is too high.

- Improper maintenance of the appliance, which may result in air infiltration.
- Inappropriate fuel that produces high temperatures.
- Door not closed correctly.

#### 4.4 - REFUELING

It is recommended to wait until only embers remain. To refuel your appliance, follow these steps:

- Open the primary air valve completely, allowing the fire to flare up for at least one minute.
- Slightly open the door and keep it in this position for about 30 seconds.
- Open the door fully.
- Spread the embers evenly.
- Load the firewood.
- Close the door.

If the fire is almost out, you will need to leave the primary air valve open at the maximum setting to revive the fire. Once the fire is burning quickly, close the primary air valve and set it to your desired position.

#### 4.5 - FUEL

Use dry firewood and **only the recommended fuels: beech wood, oak wood, fruit tree wood, birch wood.**

**Inappropriate fuels: spruce wood, wet wood, chemically treated wood, wood shavings, pellets, coal. Do not use wood from marine sources as the salts contained in it react during combustion, releasing acids that can corrode iron and steel.**

**WARNING! Your stove should not be used as an incinerator,** and other fuels (plastics, particleboard, etc.) should not be used.

**Never use gasoline, lamp fuel (such as gasoline), kerosene, charcoal lighter fluid, ethyl alcohol, or similar liquids to start or rekindle the fire. Keep all these products well away from the appliance while it is in operation.**

## 5. CLEANING & MAINTENANCE

Your heater is a device that is subjected to extreme temperatures and to the corrosive effects of combustion residual materials. Regular maintenance is essential for a longer life and improved user experience.

Refer to sections 4 and 5 of the Professional Installer Manual (C03406) via the following QR code, where you will find recommendations for the proper maintenance and cleaning of the appliance



### 5.1 - GLASS REPLACEMENT

Use only official Hergom spare parts. Have the glass replaced through your distributor.

Do not use your stove with a broken door glass.

Do not subject the front door to blows or slamming.

If the door glass breaks, it must be replaced immediately.

Contact your supplier to order the glass and necessary parts for the repair.

If you replace the glass yourself, wear work gloves and safety glasses.

The procedure for replacing glass and glass seals is as follows:

1. Open the door and remove it by loosening the hinge screws fixed to the door (fig. 11).



FIG. 11

2. Place the door upside down horizontally on a smooth surface.



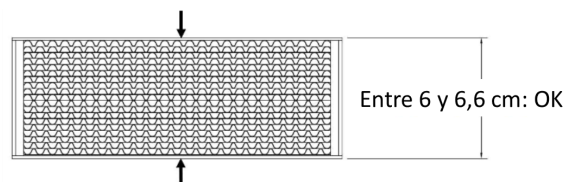
3. Apply penetrating oil to the screws of the glass clamps. Remove the screws and lift the clamps and ceramic fibers underneath them.
4. Carefully lift the damaged glass from the door and discard it.
5. If necessary, replace the ceramic fiber cord. Remove it from its position and clean any residue thoroughly. Place the new ceramic fiber cord with the dimensions detailed above.
6. Position the glass on the gasket in its place on the door.
7. Screw back the glass retaining clamps, placing the corresponding ceramic fibers underneath them.
8. Reinstall the door in its position.

## 5.2 - CATALYTIC SYSTEM: REPLACEMENT AND CLEANING

Disassembly of the catalytic combustors from the catalytic system is not recommended unless a decrease in performance is justified through a more detailed inspection by a professional.

Remove the catalysts only if necessary. In general, the less the catalysts are handled, the better. If unusual conditions are found, clean or replace the catalysts.

1. Allow the stove and ashes to cool completely.
2. Remove the vermiculite baffle by opening the front door and the side door.
3. Inspect the catalysts for visible damage or fly ash. If fly ash is present, gently brush the catalysts with a small soft-bristle brush or vacuum with a small nozzle.
4. If there is fly ash or if catalyst performance problems are suspected, completely remove the catalysts by pulling them forward.
5. Inspect the catalysts for fly ash or blockages, and remove them with a soft-bristle brush or vacuum cleaner.
6. Some warping or bowing of the catalysts over time is acceptable. Measure the catalysts at the center section; if the dimensions fall outside the range shown in the following figure, replace the catalysts.



7. Once the catalyst is confirmed to be acceptable, gently push the catalysts back into their housing.
8. Reinstall the baffle.
9. Slowly heat the stove during the next start-up to allow the catalysts to expand and function properly.

## 6. PRODUCT RECYCLING

Your appliance is delivered packed in plastic and a cardboard box on a wooden pallet. You can use cardboard and wood as fuel for the first lightings of the appliance, or take it to a local recycling point. The plastic that protects the device must be taken to a specific local recycling point or center, it must not be disposed of in conventional waste dumpster.

All local regulations, including those that refer to national or European regulations, must be applied when recycling this device at the end of its useful life. The product should never be disposed of in conventional waste dumpster. Its appliance is made up of components made of cast iron, steel, glass, insulating materials and electrical material, which are assembled using screws and rivets. You can disassemble it and take it to a specific local recycling point or center. Glass should not be disposed of in conventional waste dumpster.

## 7. SAFETY

### Smoke/Fire/CO Detectors

It is highly recommended that smoke and CO detectors be installed throughout the heated space when a wood/carbon/gas burning heater is installed. Be certain to install these devices not only in the area where the Wood/Carbon/Gas appliance is located, but also in bedrooms, hallways leading to other areas of the house and all common areas of the heated space. Check the batteries in these devices and assure operation by performing whatever test operations are recommended by the manufacturer.



**WARNING!**

The gases produced by a blocked chimney are dangerous. Keep the chimney and flue ducts clean by carrying out sweeping according to the instructions.

Gas/log/pellet units get hot when in use. Consequently, owners must act with precaution and keep at a distance. Especially keep children, the elderly and other people who require special supervision, as well as pets, away from the fireplace when it is in use.

Make sure that children or other people who are not familiar with how the device works are supervised by responsible people when they are near the fireplace.

In order to prevent burns or children or other people from coming near the appliance, use a fire grille or screen.

Radiant heat, especially through the glass, may ignite nearby objects while the appliance is operating. Always observe the minimum safety clearances.

There are potential risks to be aware of when operating your solid fuel appliance, regardless of the brand. These risks can be minimized by following the instructions and recommendations provided in this manual and in the Professional Installer's Manual (C03406). Please also refer to Chapter 6 of the latter via the following QR link.



- When installing the appliance, observe the necessary safety distances for the heater and chimney from combustible surfaces (wooden or papered walls, wooden floors...). Safety distances must be respected when the lining on walls or nearby areas may be damaged or deformed by temperature (varnish, paint, PVC...). See technical data table in section 9.
- The base where you are going to install your heater must be flat and provide a perfect seat. The said base must also be capable of supporting the weight of the heater. The base must be built using heat resistant materials.
- All the area around the heater should must be

heat resistant. If not, they must be protected by fire-proof material.

- Ash should be emptied into a metal container and immediately removed from the house.
- The air inlets to the room are intended to supply combustion air. Regularly check that the air intake grilles are free from any blockage to ensure an adequate supply of combustion and ventilation air.
- Never use coal or fuels that are not recommended for the operation of this product. See chapter 4.5.
- **ATTENTION: Do not store any combustible material below the combustion chamber.**
- Periodically inspect the chimney and clean whenever necessary.
- Also inspect the state of joints, glass, screws... **The appliance must never be used if the door seals are damaged.**
- **Protect your hands with a heat-resistant glove or other insulating material because, during operation, the opening and closing handle will be hot.**
- Do not overheat the appliance for extended periods. **If you detect any signs of overheating**, follow these steps: do not add more fuel, close all air inlets, keep the appliance doors closed, and shut the draft valve (if present).

**TO PREVENT THE RISK OF FIRE**

It is essential to maintain minimum distances from combustible materials and ensure that the appliance is installed on a non-flammable surface. In the thermal radiation zone, the use of heat shields, certified insulation, and non-combustible materials on nearby walls and floors is recommended. Outside this zone, the accumulation of flammable materials must be avoided, safe flue gas evacuation must be ensured, and appropriate detection (such as smoke or CO detectors) and extinguishing systems must be provided. Regular maintenance of the appliance and the chimney is also essential.

## HOW TO ACT IN CASE OF FIRE IN THE CHIMNEY

If the chimney or your appliance catches fire, follow these instructions:

If the fire is too threatening, leave the area immediately and call the fire department. If not, apply the following three steps.

1. Close all the stove's air intakes.
2. Close the chimney draw (if any).
3. Keep the appliance's doors closed.

**WARNING! NEVER TRY TO PUT OUT A FIRE BY THROWING WATER ON THE HEATER OR ON THE METAL PIPES BELONGING TO THE CHIMNEY THESE FIRES ARE EXTREMELY HOT AND MAY PRODUCE VAPOUR INSTANTLY, CAUSING SERIOUS PERSONAL INJURIES.**

Once the fire has been extinguished, leave the main air control in the closed position and allow the fire inside the appliance to go out completely. Carefully inspect the appliance, chimney pipes, and chimney for any signs of damage before lighting the appliance again. Do not reuse the appliance until all damage has been properly repaired.

## **BIENVENUS à la famille HERGOM.**

*Nous vous remercions pour la distinction que vous nous avez accordée en choisissant notre produit Hergóm, qui représente, tant sur le plan technique que stylistique, une avancée significative par rapport aux appareils à bois classiques.*

*Votre nouveau appareil à bois est probablement le système de chauffage avec combustibles solides le plus avancé connu aujourd'hui. Posséder un produit HERGOM est la manifestation d'un sens de la qualité exceptionnel.*

*Merci de lire ce manuel en entier. Il vous servira à connaître l'appareil et vous indiquera des normes pour son installation, son fonctionnement et son entretien qui vous seront très utiles. Conservez-le pour de futures consultations.*

*Si après la lecture de ce manuel vous avez besoin d'éclaircissements complémentaires, n'hésitez pas à recourir à votre fournisseur habituel.*

FR

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., n'assume pas la responsabilité de dommages provoqués par l'altération de ses produits qui n'aurait pas été autorisée par écrit ou résultant d'installations défectueuses.

**INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., se réserve le droit de modifier ses produits sans avertissement préalable.**

Industrias Hergóm, S.L., entreprise domiciliée à Soto de la Marina - Cantabria - Espagne, offre une garantie de TROIS ANS pour ses appareils. Industrias Hergom, S.L. garantit pendant 10 ans la disponibilité des pièces de rechange et d'un service technique adéquat à partir de la date de la fin de la production de ce produit.

La couverture de cette garantie ne couvre que les pays où Industrias Hergóm, S.L., une de ses filiales ou un importateur officiel distribuent ses produits et dans ceux où la Directive Communautaire 2019/771/UE est d'application obligatoire.

La garantie prendra effet à partir de la date d'achat de l'appareil figurant sur le récépissé de la garantie et ne couvrira que les dommages ou cassures dus à des défauts ou des vices de fabrication.

---

### **AVERTISSEMENT IMPORTANT**

Si l'appareil n'est pas installé correctement, il ne vous offrira pas le service exceptionnel pour lequel il a été conçu. Lisez attentivement ces instructions et confiez l'installation à un spécialiste.

**Votre appareil est recouvert d'une peinture anti-chaleur spécialement conçue pour résister à des températures élevées. Lors des premières utilisations, il est normal qu'une légère fumée se dégage, due à l'évaporation de certains composants volatils de la peinture, un processus nécessaire pour sa bonne fixation et son durcissement. C'est pourquoi nous recommandons de bien aérer la pièce jusqu'à la disparition complète de ce phénomène. De plus, pendant cette période de durcissement, il est essentiel d'éviter tout contact avec la surface de l'appareil, car la peinture n'a pas encore atteint sa résistance maximale et toute manipulation pourrait altérer son aspect et sa durabilité.**

## 1. INTRODUCTION

**IMPORTANT! Au moment d'installer l'appareil il faut respecter toutes les réglementations locales, y compris celles qui font référence à des normes nationales ou européennes.**

La manière d'installer le conduit de cheminée de l'appareil, qu'il s'agisse d'un poêle, d'un foyer d'un four ou d'un compact, alimenté par des combustibles solides aura une influence décisive sur la sécurité et son bon fonctionnement.

Il est très important d'installer la cheminée dans les règles de l'art.

Pour installer une cheminée pour combustibles solides l'installateur doit bien connaître ces normes, tant locales que générales.

Si votre poêle n'est pas correctement installé, il peut causer des dommages ou un mauvais fonctionnement de celui-ci. Pour votre sécurité, suivez les instructions d'installation. Contactez un spécialiste pour connaître les normes d'installation dans votre région.

Attention : Ne pas connecter ce poêle à un conduit de cheminée déjà utilisé par un autre appareil. Le poêle doit être installé conformément à la réglementation locale. La certification du produit ne couvre pas l'installation.



Veuillez lire le « Manuel de l'installateur professionnel » (C03406), disponible via le lien QR, pour plus d'informations sur l'installation de votre appareil.

## 2. PRÉSENTATION

Votre appareil à bois présente les caractéristiques principales suivantes

- Construits en fonte avec des pièces assemblées, scellées et vissées entre elles.
- Foyer recouvert de pierre.
- Conçus pour fonctionner uniquement avec du bois.
- Permet de brûler du bois de 60 cm. de longueur.
- Soupape de réglage d'air primaire.
- Vitre autonettoyante.
- Porte avant battante 95° avec vitre en vitrocé-

ramique.

- Cendrier étanche et grille.
- Sortie de fumées verticale ou horizontal.
- Vis de nivellement.
- Chaleur cédée par radiation, chauffant directement parois, plafonds, etc.
- Livré totalement monté d'usine, préparé pour être connecté à la cheminée.
- ACCESSOIRE : Connecteur d'entrée d'air extérieur. (Non fournie avec l'appareil) (2075201)

Poignée de porte latérale

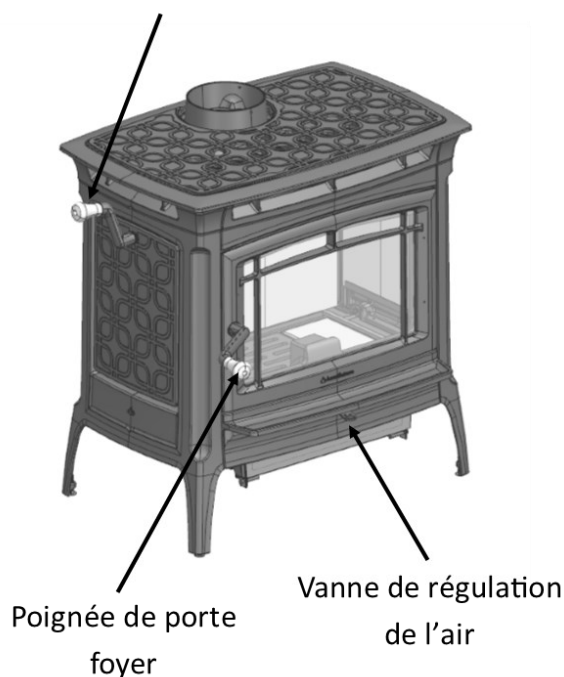


FIG. 1

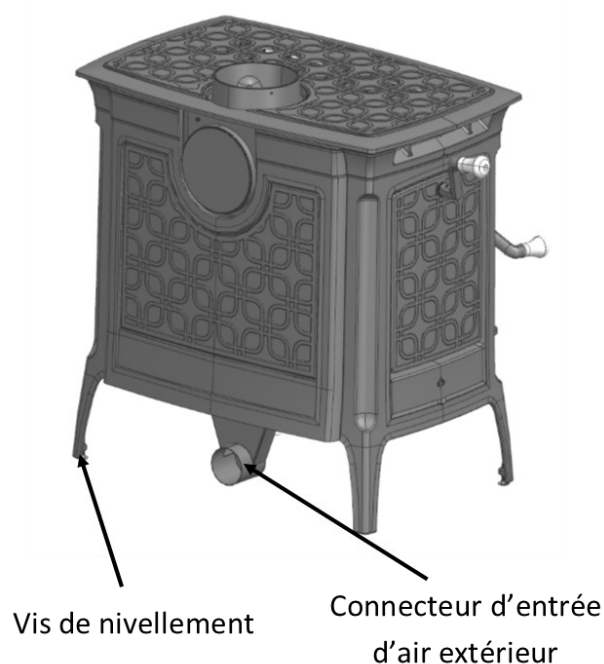


FIG. 2

### 3. FONCTIONNEMENT

Une fois l'appareil installé et raccordé à la cheminée, il est prêt pour l'allumage.

Le fonctionnement de votre appareil est simple, mais la combustion des combustibles solides est un processus complexe impliquant plusieurs facteurs. Il faut du temps et de l'expérience pour bien le comprendre.

Avant le premier allumage de votre appareil, vous devez vous familiariser avec ses différents systèmes de contrôle et ses parties, savoir choisir le bois, comment l'allumer et comment l'utiliser au quotidien.

AYEZ TOUJOURS PRÉSENT À L'ESPRIT que l'appareil émet de la chaleur et qu'il faut en maintenir éloignés les enfants, les vêtements et les meubles qui pourraient se brûler.

Nous vous donnons ci-après quelques conseils pour bien connaître votre appareil et son fonctionnement. Merci de les lire attentivement.

#### Commande de porte avant et latérale

Pour ouvrir la porte, tenir la poignée et la tourner dans le sens horaire. Il faut toujours utiliser un gant ignifuge.

Pour fermer la porte, tenir la poignée, pousser doucement la porte vers l'appareil et tourner la poignée dans le sens antihoraire. Il faut toujours utiliser un gant ignifuge. (Fig. 3)

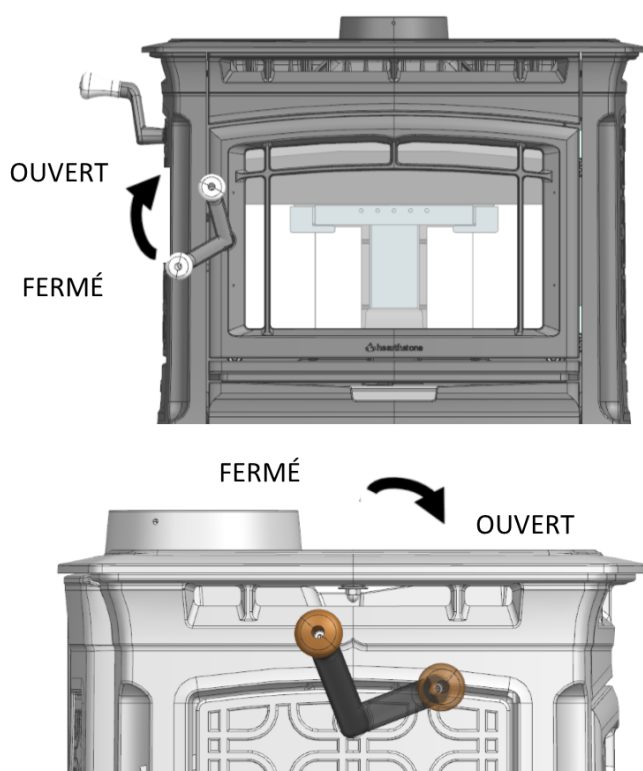


FIG. 3

#### Clapet de réglage – nettoyage de vitre

Ouvrez totalement le clapet d'air de nettoyage de la vitre au moment d'allumer l'appareil.

Une fois atteint un régime de combustion adéquat, réglez le clapet pour éviter une entrée d'air excessive et une combustion et des températures trop élevées.

La position intermédiaire est en général la meilleure mais elle dépend cependant de la qualité et du tirage de la cheminée installée et du type de combustible employé (bois durs ou tendres) (Fig. 4).

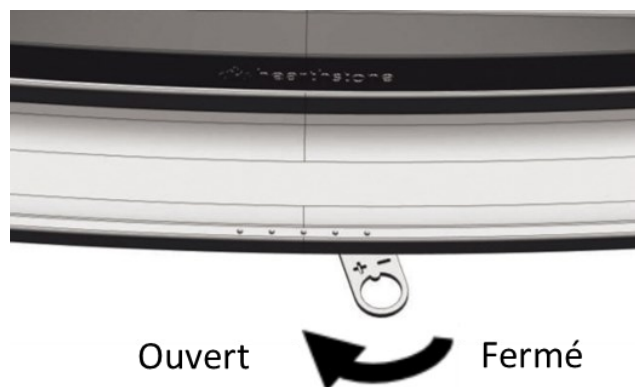


FIG. 4

#### Cendrier

**Très important! Ne manipulez le cendrier que si le poêle est froid.**

Le cendrier se trouve sous la chambre de combustion. Pour accéder au cendrier, ouvrez la porte du cendrier (Fig. 5).

Prenez la porte du cendrier par le dessous et tirez-la vers vous en la maintenant inclinée vers l'extérieur du poêle, puis laissez-la tomber.

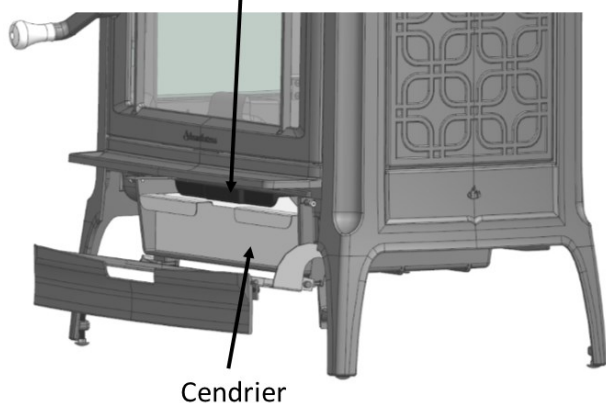
Lorsque la porte du cendrier ne descend plus, laissez-la pendre en la relâchant. La poignée du cendrier et la commande de l'agitateur de grille sont alors accessibles.

Avec le cendrier à sa place tirez de la tige de manœuvre vers vous. Criblez les cendres à travers la grille à la base de la chambre de combustion. Elles tomberont dans le cendrier. Une autre option est de secouer les cendres pour qu'elles tombent dans le cendrier en bougeant plusieurs fois la tige de manœuvre de la grille vers l'intérieur et l'extérieur.

Pour retirer le cendrier, saisissez la poignée et tirez vers l'extérieur. (Fig. 6)

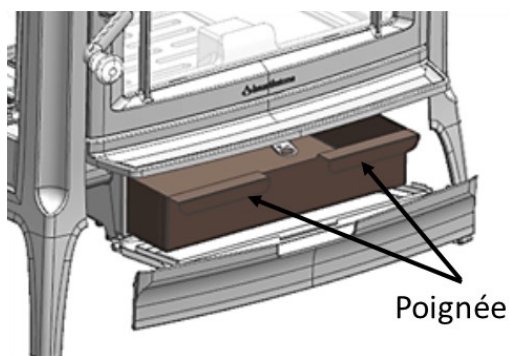
Une fois vidé les cendres en place le tiroir dans son logement.

Commande de l'agitateur de grille



Cendrier

FIG. 5



Poignée

FIG. 6

### SYSTÈME TRUHYBRID

Si votre appareil dispose également du système TruHybrid, vous augmenterez le rendement de votre poêle tout en prenant soin de l'environnement.

En plus de la réduction de consommation de combustible, grâce à ce nouveau système, les émissions produites durant la combustion sont considérablement réduites.

Cela est possible grâce au système de catalysation installé sur la partie supérieure de la chambre de combustion. En fermant le by-pass, lorsque la chambre de combustion monte en température, il permettra aux gaz de recirculer à travers le catalyseur, où se produira une réaction chimique, où la plupart des émissions générées durant le processus de la combustion disparaîtront.

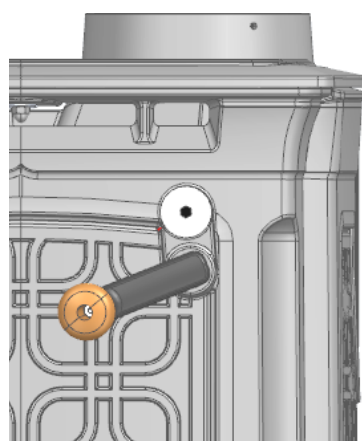
#### Commande d'ouverture du bypass

La commande de bypass contrôle la vanne d'activation/désactivation du système catalytique. (Fig. 7) Lorsque la commande est orientée vers l'avant du poêle, le bypass est ouvert ; lorsqu'elle est orientée vers le sol, le bypass est fermé. (Fig. 8)

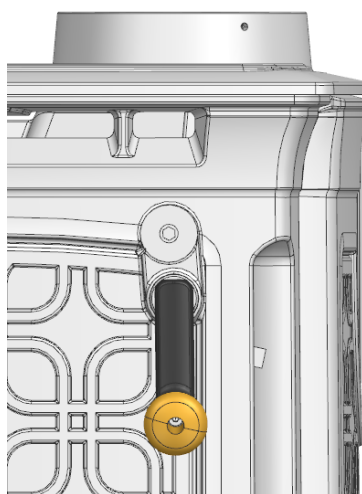
Thermomètre

Commande de  
bypass

FIG. 7



Bypass ouvert



Bypass fermé

FIG. 8



La vanne de dérivation dirige les fumées de combustion à travers ou autour du catalyseur. Lorsque le bypass est ouvert, les fumées contournent le catalyseur.

La commande du bypass doit être ouverte lors de l'allumage du poêle et jusqu'à ce que le catalyseur atteigne sa température d'activation. Elle doit aussi rester ouverte chaque fois que la porte avant est ouverte pour recharger le poêle.

Lorsque la vanne de dérivation est fermée, les fumées passent à travers le catalyseur.

La commande doit être fermée une fois que le catalyseur a atteint sa température d'activation, et rester fermée pendant le fonctionnement dans la plage de température "CATALYST ACTIVE".

Utilisez toujours le gant ignifuge.

### Thermomètre du catalyseur

Le thermomètre du catalyseur contrôle la température des gaz de combustion à travers le catalyseur et indique quand le poêle se trouve dans la plage active de catalyse. (Fig. 9)

Lorsque le poêle est dans la plage "active" ("CATALYST ACTIVE"), la commande du bypass doit être fermée.

Lorsque le poêle est dans la plage "inactive" ("INACTIVE"), la commande du bypass doit être ouverte jusqu'à ce que le poêle chauffe.

Si le thermomètre est dans la plage "trop chaud" ("TOO HOT"), gardez la porte fermée, fermez complètement l'arrivée d'air de combustion et laissez le poêle refroidir jusqu'à ce que le thermomètre indique la plage "active" ("CATALYST ACTIVE").

Une fois que le thermomètre du catalyseur atteint la plage active, la chaleur de la combustion maintient le catalyseur chaud et actif.



FIG. 9

## DISPOSITIFS ENDUITS AVEC VERMICULITE

La vermiculite est un matériau à résistance mécanique acceptable, mais si vous frappez fort peut casser.

Entrez le bois soigneusement.

La rupture de la vermiculite par une mauvaise utilisation ne sont pas couverts par la garantie du produit.

## POÊLES AVEC ÉMAIL EN MAJOLIQUE

### TRÈS IMPORTANT!

Il est normal que, après reconversion ultérieure, avec des poêles de faïence vitrées montrant de légères fissures à l'émail qui donnent au produit son aspect caractéristique.

Mais il peut arriver qu'à cause d'un chauffage non contrôlé excessif, ces fissures produites par la différence de dilatation entre la fonte et les émaux majoliques avec des composants vitrifiés, fasse sauter l'émail.

Pour éviter cet inconvénient il faut contrôler la combustion, ne jamais surchauffer le poêle.

INDUSTRIAS HERGÓM S.L. n'assume pas la responsabilité de la détérioration de l'émail du poêle due au non respect de ces instructions.

## 4. ALLUMAGE ET UTILISATION

### 4.1 - PREMIER ALLUMAGE

**Très important:** en le premier allumage peuvent se détacher quelques gouttes d'eau de condensation provenant du appareil, produite de l'humidité de l'environnement où le poêle a été stocké.

**Il est très important que le premier allumage** du appareil se fasse très lentement pour les raisons suivantes :

- Stabiliser les pièces en fonte.
- Durcissement de la peinture et du ciment de scellement des joints.

Conseils:

- Lors de la première mise en service, veillez à ce que la pièce où se trouve l'appareil soit bien aérée, car des vapeurs de peinture peuvent apparaître. C'est un processus nécessaire à sa fixation et à son durcissement corrects.
- Pendant le processus de séchage de la peinture, il est essentiel d'éviter tout contact avec la surface de l'appareil, car la peinture n'a pas encore atteint sa résistance maximale et toute

manipulation pourrait compromettre sa finition et sa durabilité.

- Pour que le tirage commence, chauffez la cheminée en introduisant un papier allumé dans le vide existant entre l'avant et le déflecteur, en le dirigeant vers la cheminée.
- Après le démarrage initial, deux ou trois charges consécutives peuvent être effectuées, en veillant à ne pas surchauffer l'appareil. Une fois ce cycle terminé, il faut le laisser refroidir complètement avant de le rallumer.
- Nous vous recommandons d'utiliser des petites quantités de bois lors des premiers allumages.
- Maintenez l'appareil allumé pendant quelques heures à ce régime de fonctionnement.
- **IMPORTANT! La hauteur totale du chargement ne doit pas dépasser 50% de la hauteur de la chambre de combustion.**
- **Maintenez le porte fermé pendant la combustion pour éviter la sortie de fumées et ne l'ouvrez que pour le charger.**
- **Avec l'appareil fonctionnant, les opérations d'ouverture doit réaliser lentement pour éviter le dégagement de fumée et brûlures accidentelles.**
- **Les cristaux sont vitroceramici afin de libérer le maximum de chaleur possible. Ils peuvent atteindre des températures élevées. Ce rayonnement pourrait enflammer les objets entourant l'appareil pendant son utilisation. Respecter les distances minimales de sécurité (chapitre 7).**

#### 4.2 – PROCÉDURE D'ALLUMAGE

Il est recommandé d'utiliser la technique d'allumage inversé, dite top-down. Cette méthode améliore le tirage et la circulation de l'air dans la chambre de combustion, ce qui se traduit par une combustion plus efficace et durable. Elle réduit également la production de fumée dès l'allumage et contribue à maintenir la vitre propre plus longtemps.

Étapes à suivre:

1. **Ouvrez complètement la ou les arrivées d'air de l'appareil. (Fig. 4)**



FIG. 10

Dans les appareils dotés également du système TruHybrid, laissez le by-pass ouvert. Une fois un régime de combustion optimal atteint, fermez le by-pass pour améliorer le rendement de l'appareil.

#### 4.3 - UTILISATION QUOTIDIENNE

Après le premier allumage, votre appareil est préparé pour son utilisation quotidienne.

Les besoins de chaleur de votre foyer vont déterminer la fréquence à laquelle vous devrez charger du bois.

Fermez toutes les vannes de régulation de l'air de combustion lorsque l'appareil n'est pas utilisé, une fois que la combustion est complètement terminée.

L'appareil est conçu pour un fonctionnement intermittent. L'intervalle de rechargement à puissance nominale est d'environ 45 minutes.

Utilisez du bois sec et uniquement les combustibles recommandés (voir section 4.5).

Si votre appareil est froid nous recommandons de l'allumer toujours lentement.

**ATTENTION!** Une entrée d'air incontrôlée produit une surchauffe qui peut endommager le poêle.

**Précaution: ne pas trop chauffer.**

Une surchauffe signifie que vous avez fait fonctionner votre appareil à une température trop élevée durant longtemps. Evitez-le car cela peut endommager votre appareil.

Une surchauffe est le résultat d'un tirage excessif provoqué par une de ces raisons :

- Clapet d'air primaire excessivement ouvert pour le type de bois utilisé.

- Cheminée trop élevée.
- Maintenance incorrecte de l'appareil qui peut produire des infiltrations d'air.
- Combustible inadéquat qui produit des températures élevées.
- Porte mal fermée.

#### 4.4 – RECHARGEMENT

Il est recommandé d'attendre que seules des braises subsistent avant de recharger l'appareil. Pour effectuer le rechargement, suivez les étapes suivantes :

- Ouvrez complètement la vanne d'air primaire pour raviver le feu pendant au moins une minute.
- Entrebâillez légèrement la porte et maintenez-la dans cette position pendant environ 30 secondes afin de stabiliser le tirage et éviter les fumées.
- Ouvrez complètement la porte.
- Répartissez uniformément les braises dans le foyer.
- Chargez le bois de chauffage.
- Refermez la porte soigneusement.

Si le feu est presque éteint, il est nécessaire de laisser la vanne d'air primaire en position maximale pour raviver la combustion. Une fois que le feu brûle vigoureusement, ajustez la vanne d'air primaire à la position souhaitée pour maintenir une combustion optimale

#### 4.5 – COMBUSTIBLE

**Utilisez uniquement du bois sec et les combustibles recommandés suivants : Charme, Hêtre, Chêne, Bois de fruitier, Bouleau.**

**Combustibles inappropriés: Bois de sapin, Bois humide, Bois traité chimiquement, Copeaux de bois, Granulés de bois (pellets), Charbon. N'utilisez jamais de bois provenant de la mer. Les sels contenus dans ceux-ci réagissent lors de la combustion et libèrent des acides qui attaquent la fonte de votre poêle et l'acier du conduit.**

**AVERTISSEMENT : Votre poêle ne doit pas être utilisé comme incinérateur.** N'utilisez pas d'autres combustibles tels que plastiques, panneaux agglomérés, etc.

**N'utilisez jamais d'essence, de carburant pour lampe de type essence, de kérosène, de liquide d'allu-**

**mage pour charbon, d'alcool éthylique ou de liquides similaires pour allumer ou raviver le feu de l'appareil. Gardez tous ces produits bien éloignés de l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement.**

## 5. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Votre appareil est un appareil soumis à des températures extrêmes et à l'effet corrosif de résidus de la combustion. Sa maintenance régulière est essentielle pour sa durée et une meilleure utilisation.

Veuillez vous référer aux sections 4 et 5 du manuel d'installation professionnel (C03406) à l'aide du code QR suivant, où vous trouverez des recommandations pour l'entretien et le nettoyage corrects de l'appareil.



### 5.1 - REMPLACEMENT DU VERRE

N'utilisez que des pièces détachées officielles Hergom. Faites remplacer le verre par votre distributeur. N'utilisez pas votre poêle avec le verre de la porte cassé.

Ne soumettez pas la porte avant à des coups ou à des claquements.

Si le verre de la porte se casse, il doit être remplacé immédiatement.

Contactez votre fournisseur pour commander le verre et les pièces nécessaires à la réparation.

Si vous remplacez le verre vous-même, portez des gants de travail et des lunettes de sécurité.

La procédure de remplacement des verres et des joints de verre est la suivante :

1. Ouvrez la porte et retirez-la en desserrant les vis des charnières fixées à la porte (fig. 11).
2. Placez la porte à l'envers, à l'horizontale, sur une surface lisse.
3. Appliquez de l'huile pénétrante sur les vis des brides du verre. Retirez les vis et soulevez les brides et les fibres céramiques situées en dessous.
4. Soulevez délicatement le verre endommagé de la porte et jetez-le à la poubelle.

5. Si nécessaire, remplacez le cordon en fibre céramique. Retirez-le de sa position et nettoyez bien les résidus. Placez le nouveau cordon en fibre céramique aux dimensions indiquées précédemment.
6. Positionnez le verre sur le joint à son emplacement sur la porte.
7. Revissez les brides de fixation du verre en plaçant dessous les fibres céramiques correspondantes.
8. Réinstallez la porte à sa place.

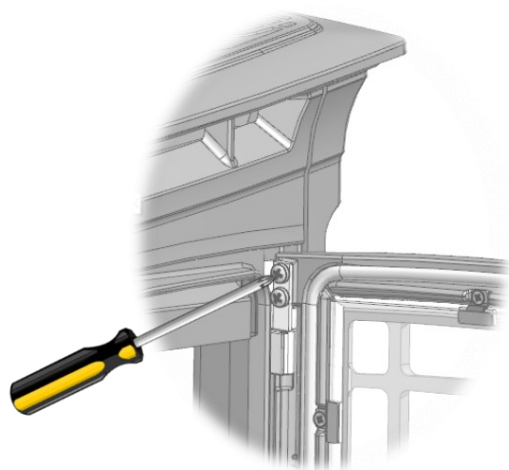


FIG. 11

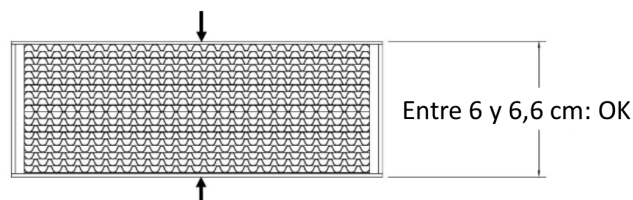
## 5.2 - SYSTÈME CATALYTIQUE : REMPLACEMENT ET NETTOYAGE

Le démontage des combusteurs catalytiques du système catalytique n'est pas recommandé, sauf si une baisse de performance est confirmée lors d'une inspection détaillée par un professionnel qualifié. Ne retirez les catalyseurs que si nécessaire. En général, moins les catalyseurs sont manipulés, mieux c'est. En cas de conditions inhabituelles, nettoyez ou remplacez les catalyseurs.

1. Laissez complètement refroidir le poêle et les cendres.
2. Démontez le déflecteur en vermiculite en ouvrant la porte avant et la porte latérale.
3. Inspectez les catalyseurs pour détecter des dommages visibles ou des dépôts de cendres volantes. En cas de dépôts, nettoyez délicatement avec une petite brosse à poils souples ou aspirez avec une buse fine.
4. Si des cendres volantes sont présentes ou si des problèmes de performance sont suspectés, retirez complètement les catalyseurs en les

tirant vers l'avant.

5. Inspectez-les pour déceler des dépôts ou obstructions et retirez-les avec une brosse souple ou un aspirateur.
6. Une certaine déformation ou courbure des catalyseurs au fil du temps est acceptable. Mesurez-les au centre ; si les dimensions sont hors de la plage indiquée dans la figure ci-dessous, remplacez-les.



7. Une fois le bon état confirmé, remplacez soigneusement les catalyseurs dans leur logement.
8. Réinstallez le déflecteur.
9. Lors du prochain allumage, chauffez le poêle progressivement pour permettre l'expansion et le bon fonctionnement des catalyseurs.

## 6. RECYCLAGE DES PRODUITS

Votre appareil est livré emballé dans du plastique et un carton sur une palette en bois. Vous pouvez utiliser du carton et du bois comme combustible pour les premiers allumages de l'appareil ou le rapporter à un point de recyclage local. Le plastique qui protège l'appareil doit être apporté à un point ou centre de recyclage local spécifique, il ne doit pas être jeté dans une poubelle conventionnelle.

Toutes les réglementations locales, y compris celles qui se réfèrent aux normes nationales ou européennes, doivent être respectées lors du recyclage du produit en fin de vie utile. Le produit ne doit jamais être jeté dans une poubelle conventionnelle. Son appareil est composé d'éléments en fonte, acier, verre, matériaux isolants et matériel électrique, qui sont assemblés à l'aide de vis et de rivets. Vous pouvez le démonter et l'apporter à un point ou centre de recyclage local spécifique. Le verre ne doit pas être jeté dans les poubelles conventionnelles.

## 7. SÉCURITÉ

### Détecteurs de fumée / feu / CO

Il est fortement recommandé d'installer des détecteurs de fumée et de CO dans les zones équipées d'appareils de chauffage. Assurez-vous d'installer ces détecteurs non seulement dans la zone où se trouve l'appareil à bois/charbon de bois/gaz, mais également dans les chambres, les couloirs et les autres pièces de la maison ainsi que dans toutes les aires communes. Vérifiez les piles de ces appareils et assurez-vous de leur bon fonctionnement en effectuant les opérations de test recommandées par le fabricant.

### AVERTISSEMENT

**Les gaz produits par une cheminée bouchée sont dangereux. Gardez votre cheminée et votre conduit de fumée propres en les ramonant conformément aux instructions.**

**Les appareils à gaz/bois/pellet se chauffent durant leur fonctionnement.**

**Par conséquent, il faut agir avec précaution et s'en maintenir éloigné. Evitez tout particulièrement que les enfants, les personnes âgées ou d'autres personnes demandant des soins particuliers s'approchent de l'appareil allumé. La même recommandation est valable pour les animaux domestiques.**

**Assurez-vous que les enfants ou les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil soient sous la supervision de personnes responsables lorsqu'ils s'en approchent.**

**Pour éviter des brûlures et empêcher que des enfants ou des personnes qui ne doivent pas être en contact avec l'appareil s'en approchent, placez un coupe-feu ou un séparateur.**

**Le rayonnement thermique, notamment à travers le verre, pourrait enflammer les objets entourant l'appareil pendant son utilisation. Respectez les distances minimales de sécurité.**

**Nous vous recommandons d'utiliser des gants pour manipuler l'appareil.**

Il y a des risques possibles à considérer au moment de faire fonctionner votre appareil à combustibles solides, quelle que soit sa marque. Minimisez ces risques en suivant les instructions et les recommandations données sur ce manuel et dans le Manuel de l'installateur professionnel (C03406). Veuillez égale-

ment vous référer au chapitre 6 de ce document via le lien QR suivant.



FR

- Lorsque vous installerez le poêle, tenez compte des distances de sécurité nécessaires du foyer et de la cheminée par rapport aux surfaces combustibles (parois de bois ou tapissées, sol en bois, etc.) Ces mêmes distances doivent être respectées lorsque le revêtement des parois ou des zones proches est susceptible de détérioration ou de déformation sous l'effet de la température (vernis, peintures, PVC, etc.). Voir le tableau des données techniques à la section 9.
- La base sur laquelle vous allez placer votre poêle doit être lisse et sans dénivellements qui empêcheraient une assise parfaite de l'appareil. Cette base doit être capable de supporter le poids du poêle et être construite avec des matériaux résistants à la chaleur.
- Toutes les zones qui entourent le poêle doivent être résistantes à une température élevée. Si ce n'est pas le cas, il faut prévoir une protection avec un matériel ignifuge.
- Il faut vider les cendres dans un récipient métallique et les sortir immédiatement de la maison.
- N'utilisez jamais de charbon ou de combustibles qui ne sont pas recommandés pour le fonctionnement de ce produit. Voir chapitre 4.5.
- **ATTENTION: Ne stockez aucun matériau combustible sous la chambre de combustion.**
- Inspectez régulièrement la cheminée et nettoyez-la à chaque fois que cela s'avère nécessaire.
- Révissez aussi l'état de joints, vitre, vis, etc. **L'appareil ne doit jamais être utilisé si les joints de porte sont endommagés.**
- **Protégez vous à l'aide d'un gant ignifuge ou d'un matériel isolateur car durant le fonctionnement la commande d'ouverture et fer-**

### **meture se chauffe.**

- Ne chauffez pas excessivement ni trop longtemps votre appareil. **En cas de détection de surchauffe dans le foyer**, suivez les recommandations figurant ci-après: Ne chargez plus l'appareil, fermez toutes les entrées d'air à l'appareil, maintenez les portes de l'appareil fermées et fermer le clapet de tirage (s'il y en a).

### **POUR PRÉVENIR LE RISQUE D'INCENDIE**

Il est essentiel de respecter les distances minimales par rapport aux matériaux combustibles et de s'assurer que l'appareil est installé sur une surface non inflammable.

Dans la zone de rayonnement thermique, il est recommandé d'utiliser des écrans thermiques, des isolants certifiés et des matériaux non combustibles sur les murs et les sols adjacents.

En dehors de cette zone, il convient d'éviter l'accumulation de matériaux inflammables, de garantir une évacuation des fumées sécurisée et de disposer de dispositifs de détection (tels que des détecteurs de fumée ou de monoxyde de carbone) ainsi que de moyens d'extinction appropriés.

Un entretien régulier de l'appareil et du conduit de cheminée est également fondamental.

### **COMMENT AGIR EN CAS D'INCENDIE DE LA CHEMINÉE:**

Si la cheminée ou votre appareil prennent feu, suivez les instructions figurant ci-après :

Si le feu est trop menaçant, abandonnez la zone et téléphonez immédiatement aux pompiers. Si ce n'est pas le cas, suivez les trois pas suivants:

1. Fermez tous les réglages d'air de l'appareil.
2. Fermez le registre du tirage du tube de cheminée (s'il y en a).
3. Maintenez fermées les portes de l'appareil.

**AVERTISSEMENT : N'ESSAYEZ JAMAIS D'ÉTEINDRE UN INCENDIE EN LANÇANT DE L'EAU SUR L'APPAREIL OU SUR LES TUBES MÉTALLIQUES QUI FORMENT LA CHEMINÉE. LA TEMPÉRATURE EXTRÊMEMENT ÉLEVÉE DE CES FEUX PEUT PRODUIRE DE LA VAPEUR INSTANTANÉMENT ET DES DOMMAGES PERSONNELS GRAVES.**

Une fois éteint le feu, maintenez fermé le contrôle d'air principal et laissez le feu s'éteindre complète-

ment dans l'appareil. Inspectez l'appareil les tubes de cheminée et la cheminée à fond pour détecter tout signe de dommages avant d'allumer de nouveau l'appareil. Solutionnez le dommage que qu'il soit avant d'utiliser de nouveau l'appareil.



## **BENVENUTI nella famiglia HERGÓM.**

*Ringraziamo per la preferenza accordata nella scelta del nostro prodotto Hergóm, che rappresenta, dal punto di vista tecnico e stilistico, un importante progresso rispetto ai classici apparecchi a legna. Il suo nuovo apparecchio Hergóm è, forse, il sistema di riscaldamento a combustibili solidi più avanzato attualmente disponibile. Possedere un prodotto HERGÓM è espressione di un eccezionale senso della qualità.*

*La preghiamo di leggere integralmente questo manuale. Il suo scopo è quello di farle conoscere l'apparecchio, fornendole indicazioni utili per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione. La invitiamo a conservarlo e a consultarlo ogni volta che ne avrà bisogno.*

*Se, dopo aver letto questo manuale, avesse bisogno di ulteriori chiarimenti, non esiti a rivolgersi al suo fornitore di fiducia.*

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., declina ogni responsabilità per i danni causati da alterazioni dei propri prodotti non autorizzate per iscritto, o da un'installazione difettosa.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., si riserva inoltre il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

Industrias Hergóm, S.L., con sede a Soto de la Marina - Cantabria - Spagna, offre una garanzia di TRE ANNI sui suoi apparecchi. Industrias Hergóm, S.L. garantisce l'esistenza di parti riparabili e di un adeguato servizio tecnico per 10 anni dalla data di cessazione della produzione di questo prodotto.

Questa garanzia è valida solo i paesi nei quali Industrias Hergóm, S.L., dispone di una filiale o di un importatore ufficiale per effettuare la distribuzione dei propri prodotti e nei quali è obbligatorio il rispetto della Direttiva comunitaria 2019/771/UE.

Il periodo di validità della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio riportata sulla ricevuta della garanzia, e copre esclusivamente i danni o le rotture causati da difetti o vizi di produzione.

---

## **AVVERTENZA IMPORTANTE**

Se l'apparecchio non viene installato adeguatamente, non fornirà la resa eccellente per la quale è stato progettato. Leggere integralmente queste istruzioni ed affidare il lavoro ad uno specialista.

**Il suo apparecchio è protetto superficialmente con una vernice anticalorica, appositamente formulata per resistere a temperature elevate. Durante i primi utilizzi, è normale che si sviluppi un leggero fumo, dovuto all'evaporazione di alcuni componenti volatili della vernice: si tratta di un processo necessario per il corretto fissaggio e indurimento della stessa. Per questo motivo, si consiglia di ventilare adeguatamente l'ambiente fino alla completa scomparsa di questo fenomeno. Allo stesso modo, durante questo periodo di "cura" della vernice, è fondamentale evitare il contatto con la superficie dell'apparecchio, poiché la vernice non ha ancora raggiunto la sua massima resistenza e qualsiasi manipolazione potrebbe comprometterne la finitura e la durabilità.**

## 1. INTRODUZIONE

**IMPORTANTE! Tutte le normative locali, comprese quelle che fanno riferimento a regolamenti nazionali o europei, devono essere rispettate durante l'installazione dell'apparecchio.**

Il modo in cui viene installato il condotto fumario dell'apparecchio – sia esso una stufa, un focolare, un forno o un monoblocco alimentato con combustibili solidi – influirà in modo decisivo sulla sicurezza e sul corretto funzionamento dello stesso.

È estremamente importante eseguire una buona installazione della canna fumaria.

Le normative vigenti, sia generali che locali, devono essere conosciute dall'installatore al momento di installare una canna fumaria per combustibili solidi.

Se l'apparecchio non è installato correttamente, può causare danni o malfunzionamenti.

Per la sua sicurezza, segua attentamente le istruzioni di installazione.

Contatti un professionista qualificato per conoscere la normativa applicabile nella sua zona.

Attenzione: non collegare questo apparecchio a una canna fumaria già utilizzata da un altro apparecchio. Il prodotto deve essere installato in conformità alla normativa locale. La certificazione del prodotto non copre l'installazione.



Consultare il “Manuale per l'Installatore Professionista”, disponibile tramite il codice QR, per ottenere maggiori informazioni sull'installazione del suo apparecchio.

## 2. PRESENTAZIONE

Il suo apparecchio a legna presenta le seguenti caratteristiche principali:

- Struttura in ghisa, con componenti assemblati, sigillati con cordone e avvitati tra loro.
- Focolare rivestito in pietra.
- Progettata per bruciare esclusivamente legna.
- Permette di bruciare ciocchi di legna fino a 60 cm di lunghezza.
- Valvola per la regolazione dell'aria primaria.
- Sistema di pulizia automatica del vetro.
- Porta frontale a battente a 95° con vetro

vitroceramico.

- Griglia e cassetto raccogli cenere.
- Uscita fumi orizzontale o verticale.
- Viti di livellamento
- Questo apparecchio trasmette il calore per irraggiamento, riscaldando direttamente pareti, soffitti, ecc.
- Fornita completamente montata in fabbrica, pronta per il collegamento alla canna fumaria.
- ACCESSORIO: Presa d'aria esterna. Non fornita con l'apparecchio. (2075201)

Maniglia della porta laterale

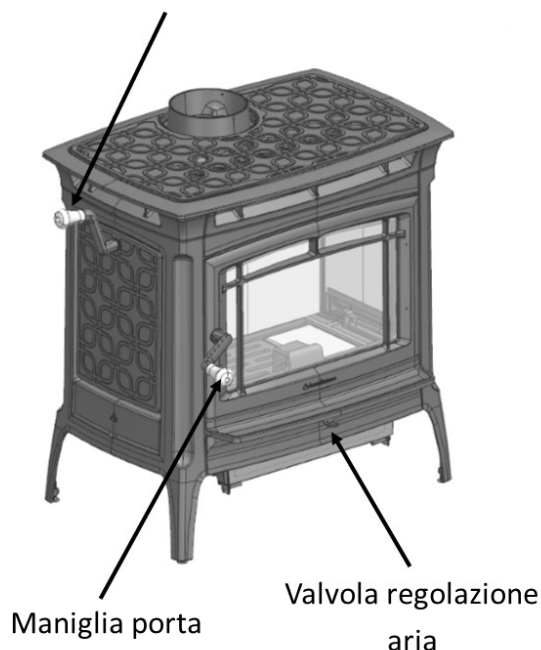


FIG. 1



FIG. 2

### 3. FUNZIONAMENTO

Una volta che il suo apparecchio è stato installato e collegato alla canna fumaria, è pronto per l'accensione del fuoco.

Anche se il funzionamento dell'apparecchio è semplice, il processo di combustione dei combustibili solidi è complesso, poiché intervengono diversi fattori e sono necessari tempo ed esperienza per comprenderne appieno il funzionamento.

Prima di accendere l'apparecchio per la prima volta, è importante familiarizzare con i diversi sistemi di controllo e le varie parti dell'apparecchio, sapere come scegliere la legna, come accenderla e come utilizzarla quotidianamente.

**RICORDI SEMPRE CHE** l'apparecchio produce calore, e pertanto è necessario tenere lontani bambini, indumenti, mobili... poiché il contatto con la superficie può causare ustioni.

Di seguito riportiamo alcuni consigli utili per conoscere correttamente il suo apparecchio e il suo funzionamento, che la invitiamo a leggere attentamente.

#### Maniglia della porta frontale e laterale

Per aprire la porta, afferrare la maniglia e ruotarla in senso orario. È sempre necessario utilizzare un guanto ignifugo.

Per chiudere la porta, afferrare la maniglia, spingere delicatamente la porta verso l'apparecchio e ruotare la maniglia in senso antiorario. È sempre necessario utilizzare un guanto ignifugo. (Fig. 3)

#### Valvola di regolazione Pulizia vetro / aria primaria

Aprire completamente la valvola dell'aria di pulizia del vetro al momento dell'accensione.

Una volta raggiunto un regime di combustione ottimale, regolare la valvola per evitare un'eccessiva entrata d'aria e una combustione con temperature troppo elevate.

La posizione intermedia è generalmente la più adatta, ma può variare a seconda della qualità e tiraggio della canna fumaria installata e del tipo di combustibile utilizzato (legni duri o teneri) (Fig. 4).

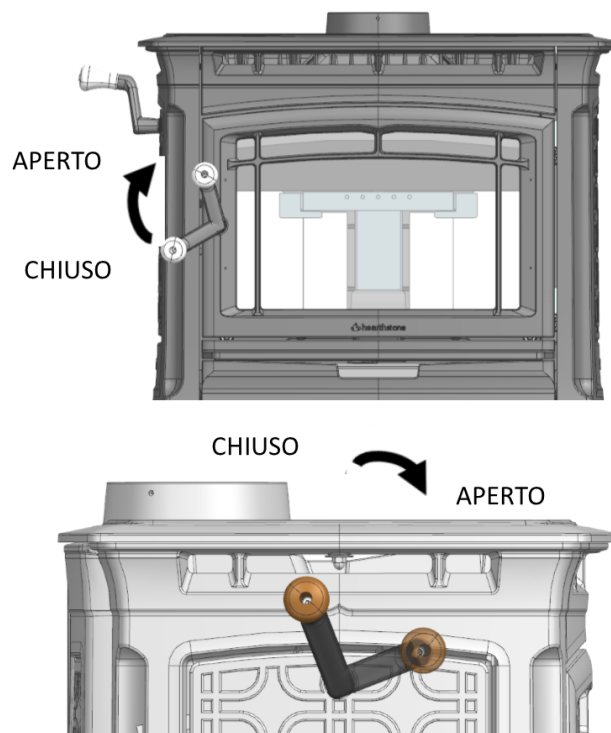


FIG. 3

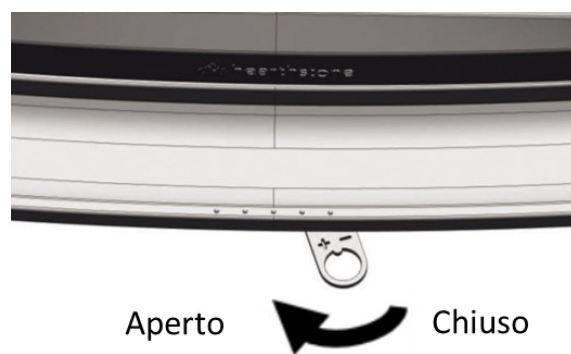


FIG. 4

#### Cenere

**Molto Importante! Deve sempre operare con il cassetto raccogli cenere quando l'apparecchio è freddo.**

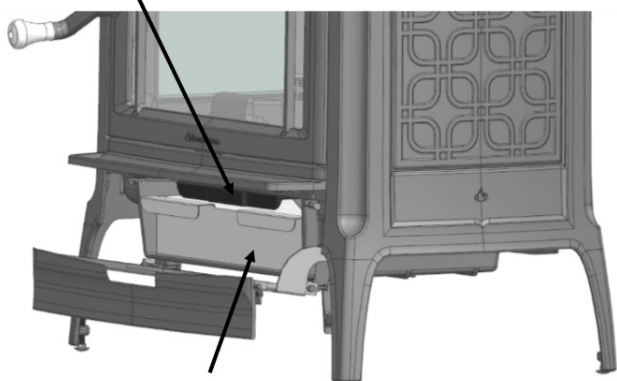
Il cassetto cenere si trova sotto la camera di combustione. Per accedere al cassetto cenere, aprire lo sportello del cassetto (Fig. 5). Afferrare lo sportello dal basso, tirarlo verso di sé mantenendolo inclinato verso l'esterno della stufa e lasciarlo cadere.

Quando lo sportello non scende più, lasciarlo penzolare. Ora la maniglia del cassetto cenere e la leva dell'agitagriglia sono accessibili. Con il cassetto al suo posto tirare il comando agitatore della griglia verso di sé. Setacciare le ceneri attraverso la griglia nella base della camera di combustione, affinché cadano nel cassetto o scuotere le ceneri muovendo più volte il comando agitatore griglia verso dentro e fuori.

Per estrarre il cassetto, afferrarlo dalla maniglia e tirarlo verso l'esterno. (Fig. 6)

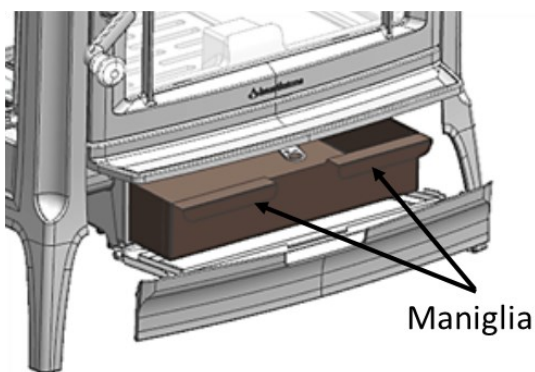
Una volta svuotato dalle ceneri, riposizionare il cassetto nel suo alloggiamento.

Leva dell'agitagriglia



Cassetto cenere

FIG. 5



Maniglia

FIG. 6

#### SISTEMA TRUHYBRID

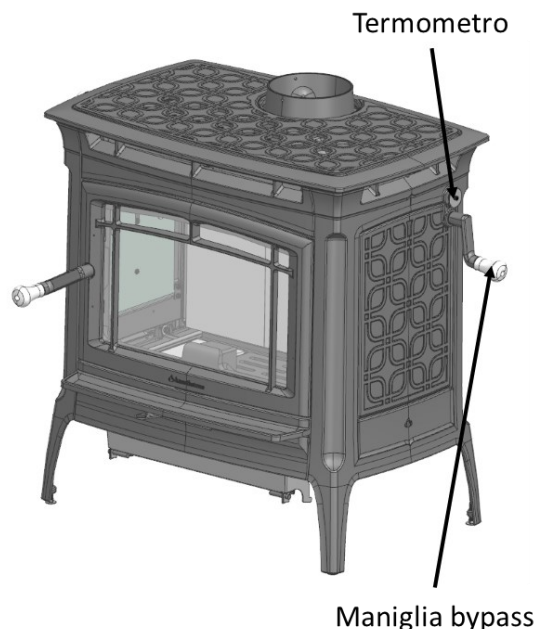
Se il suo apparecchio è dotato del nuovo sistema TruHybrid, potrà aumentare l'efficienza del suo apparecchio e contribuire alla protezione dell'ambiente.

Oltre alla riduzione del consumo di combustibile, grazie a questo nuovo sistema vengono notevolmente ridotte le emissioni prodotte durante la combustione.

Ciò viene ottenuto tramite il sistema di catalizzazione installato nella parte superiore della camera di combustione. Chiudendo il bypass, una volta che la temperatura della camera di combustione è aumentata, i gas verranno ricircolati attraverso il catalizzatore, dove avverrà una reazione chimica che farà scomparire la maggior parte delle emissioni generate durante il processo di combustione.

#### Manopola apertura bypass

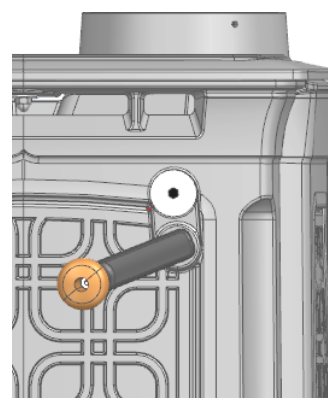
La manopola del bypass controlla la valvola di attivazione/disattivazione del sistema catalitico. (Fig. 7) Quando la manopola è rivolta verso la parte anteriore della stufa, il bypass è aperto; quando è rivolta verso il retro, il bypass è chiuso. (Fig. 8)



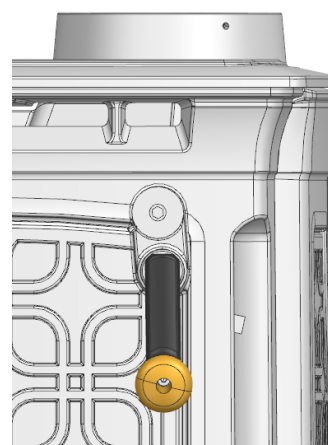
Termometro

Maniglia bypass

FIG. 7



Bypass aperto



Bypass cerrado

FIG. 8

La valvola di bypass dirige il flusso dei prodotti della combustione attraverso o intorno al catalizzatore. Quando il bypass è aperto, i fumi bypassano il catalizzatore.

La manopola del bypass deve essere aperta all'accensione della stufa e fino a quando il catalizzatore non raggiunge la temperatura di attivazione. Deve anche essere aperta ogni volta che si apre lo sportello anteriore per caricare la stufa.

Quando la valvola di bypass è chiusa, i prodotti della combustione passano attraverso il catalizzatore.

La manopola del bypass deve essere chiusa una volta che il catalizzatore ha raggiunto la temperatura di attivazione e deve rimanere chiusa mentre la stufa funziona nell'intervallo "CATALYST ACTIVE".

Usare sempre il guanto ignifugo.

#### Termometro del catalizzatore

Il termometro del catalizzatore controlla la temperatura dei gas di combustione attraverso il catalizzatore e indica quando la stufa è nella fascia attiva di catalisi. (Fig. 9)

Quando la stufa è nella fascia "attiva" ("CATALYST ACTIVE"), il comando del bypass deve essere chiuso.

Quando la stufa è nella fascia "inattiva" ("INACTIVE"), il comando del bypass deve essere aperto finché la stufa non si riscalda.

Se il termometro si trova nella fascia "troppo calda" ("TOO HOT"), mantenere la porta chiusa, chiudere completamente l'aria di combustione e lasciare raffreddare la stufa fino a quando il termometro rientra nella fascia "attiva" ("CATALYST ACTIVE").

Una volta che il termometro del catalizzatore ha raggiunto la fascia attiva, il calore generato dalla combustione mantiene il catalizzatore caldo e attivo.

#### APPARECCHI CON RIVESTIMENTO IN VERMICULITE

La vermiculite è un materiale con una resistenza meccanica abbastanza buona, ma se colpito con forza potrebbe rompersi.

Inserire la legna con attenzione.

La rottura della vermiculite dovuta a un uso improprio non è coperta dalla garanzia del prodotto.



FIG. 9

#### STUFE CON SMALTO IN MAYOLICA MOLTO IMPORTANTE!

È normale che durante gli accensioni delle stufe smaltate con Mayolica compaiano leggere fessurazioni nello smalto, che conferiscono al prodotto il suo aspetto caratteristico.

Tuttavia, può accadere che, a causa di un riscaldamento eccessivo e incontrollato, queste fessurazioni, causate dalla differenza di dilatazione tra la ghisa e gli smalti Mayolica con componenti vetrosi, possano provocare il distacco indesiderato dello smalto.

Per evitare questo inconveniente, è necessario controllare la combustione e non surriscaldare mai l'apparecchio.

INDUSTRIAS HERGÓM S.L. non si assume responsabilità per il deterioramento dello smalto del prodotto in caso di mancato rispetto di queste istruzioni.

## 4. ACCENSIONE E USO

### 4.1 - PRIMA ACCENSIONE

**Importante:** durante la prima accensione, potrebbero staccarsi alcune gocce d'acqua a causa della condensa, dovuta all'umidità dell'ambiente in cui l'apparecchio è stato conservato.

**È molto importante che la prima accensione venga effettuata in modo molto lento.** Le ragioni sono le seguenti:

- Stabilizzare i componenti in ghisa.
- Eseguire il processo di "cura" della vernice e del cemento sigillante delle giunture.



### Consigli:

- Durante la prima accensione, mantenere ben ventilato l'ambiente dove si trova l'apparecchio, poiché potrebbero fuoriuscire vapori di vernice. Questo è un processo necessario per il corretto fissaggio e indurimento della vernice.
- Durante il processo di cura della vernice, è fondamentale evitare il contatto con la superficie dell'apparecchio, poiché la vernice non ha ancora raggiunto la sua massima resistenza e qualsiasi manipolazione potrebbe compromettere la finitura e la durabilità.
- Per attivare il tiraggio, può riscaldare la canna fumaria inserendo un foglio di carta accesa nel vano esistente tra la parte anteriore e il deflettore, indirizzandolo verso la canna fumaria.
- Dopo la prima accensione, possono essere effettuati due o tre caricamenti consecutivi, facendo attenzione a non surriscaldare l'apparecchio. Completato questo ciclo, deve essere lasciato raffreddare completamente prima di eseguire una nuova accensione.
- Si consiglia di effettuare questi primi carichi con piccole quantità di legna.
- Mantenere l'apparecchio acceso per alcune ore in questo regime di funzionamento.
- **IMPORTANTE! L'altezza totale del carico non deve superare il 50% dell'altezza della camera di combustione.**
- **La porta dell'apparecchio deve rimanere chiusa in ogni momento durante la combustione per evitare fuoriuscite di fumo. Aprirla solo durante le ricariche.**
- **Con l'apparecchio in funzione, le operazioni di apertura devono essere eseguite lentamente per evitare la fuoriuscita di fumo e il rischio di ustioni accidentali.**
- **I vetri sono in vitroceramica per garantire il massimo trasferimento di calore possibile. Possono raggiungere temperature elevate. Questa radiazione potrebbe innescare oggetti circostanti durante il funzionamento dell'apparecchio. Rispetti le distanze minime di sicurezza (capitolo 7).**

## 4.2 - PROCEDURA DI ACCENSIONE

Si consiglia la tecnica di accensione "Top-Down" (dall'alto verso il basso). Questa tecnica migliora il tiraggio e la circolazione dell'aria all'interno della camera di combustione, con conseguente combustione più efficiente e duratura. Inoltre, riduce la produzione di fumo sin dall'inizio e aiuta a mantenere il vetro pulito più a lungo.

Passi da seguire:

### 1. Aprire completamente la valvola di regolazione di aria (Fig. 4)



FIG. 10

Nei modelli dotati anche del sistema TruHybrid, si consiglia di lasciare il bypass aperto durante la fase di riscaldamento dell'apparecchio. Una volta raggiunto un regime di combustione ottimale, chiudere il bypass per migliorare l'efficienza dell'apparecchio.

## 4.3 - USO QUOTIDIANO

Il suo apparecchio è pronto per l'uso quotidiano dopo la prima accensione.

Il fabbisogno di calore della sua abitazione determinerà la frequenza con cui sarà necessario caricare la legna. Chiuda tutte le valvole di controllo dell'aria di combustione quando l'apparecchio non è in uso, una volta che il processo di combustione è completamente terminato.

L'apparecchio è progettato per un funzionamento intermittente. L'intervallo di ricarica alla potenza nominale è di circa 45 minuti.

Utilizzi legna secca e solo i combustibili raccomandati (paragrafo 4.5).



Ogni volta che l'apparecchio è freddo, si consiglia di accenderla lentamente.

**ATTENZIONE!** Durante il funzionamento, un ingresso incontrollato d'aria può causare un surriscaldamento che può danneggiare l'apparecchio.

#### **Attenzione a non surriscaldare.**

Un surriscaldamento significa che l'apparecchio è stato utilizzato a una temperatura troppo elevata per un periodo prolungato. Questo può danneggiarlo e deve quindi essere evitato.

Un surriscaldamento è causato da un tiraggio eccessivo, dovuto a una delle seguenti ragioni:

- Valvola dell'aria primaria eccessivamente aperta in relazione al tipo di legna utilizzata.
- Camino troppo alto.
- Manutenzione inadeguata dell'apparecchio, che può causare infiltrazioni d'aria.
- Combustibile non idoneo che genera temperature elevate.
- Porta mal chiusa.

#### **4.4 - RICARICA**

Si consiglia di attendere che rimangano solo le braci. Per effettuare la ricarica del suo apparecchio, segua i seguenti passaggi:

- Aprire completamente la valvola dell'aria primaria e lasciare ravvivare il fuoco per almeno un minuto.
- Aprire leggermente la porta e mantenerla in questa posizione per circa 30 secondi.
- Aprire completamente la porta.
- Distribuire uniformemente le braci.
- Caricare la legna.
- Chiudere la porta.

Se il fuoco è quasi spento, sarà necessario lasciare la valvola dell'aria primaria completamente aperta per ravvivarlo. Una volta che la fiamma riprende vigore, richiudere la valvola dell'aria primaria regolando l'apertura secondo necessità.

#### **4.5 - COMBUSTIBILE**

**Utilizzare legna secca e solo i combustibili raccomandati: carpino, faggio, quercia, legno di alberi da frutto, betulla.**

**Combustibili non idonei: legno di abete, legno**

**umido, legno trattato chimicamente, trucioli di legno, pellet, carbone. Non utilizzare come combustibile legna proveniente dal mare. I sali contenuti in essa reagiscono durante la combustione liberando acidi che corrodono ghisa e acciaio.**

**AVVERTENZA! L'apparecchio non deve essere utilizzata come inceneritore e non devono essere impiegati altri combustibili (plastica, pannelli truciolari, ecc.).**

**Non usare mai benzina, combustibile per lampade a benzina, cherosene, liquidi accendifuoco, alcol etilico o liquidi simili per accendere o ravvivare il fuoco dell'apparecchio. Tenere tutti questi prodotti lontani dall'apparecchio durante il funzionamento.**

## **5. PULIZIA E MANUTENZIONE**

Il suo apparecchio è sottoposto a temperature estreme e all'effetto corrosivo dei residui della combustione. La manutenzione periodica è essenziale per garantirne una maggiore durata e un migliore rendimento.

Consultare le sezioni 4 e 5 del Manuale per l'Installatore Professionista (C03406) tramite il seguente codice QR, dove troverà le raccomandazioni per la corretta manutenzione e pulizia dell'apparecchio.



#### **5.1 - SOSTITUZIONE DEL VETRO**

Utilizzare solo ricambi ufficiali Hergom. Effettuare la sostituzione del vetro tramite il proprio rivenditore. Non utilizzare la stufa con il vetro della porta rotto. Non sottoporre la porta anteriore a colpi o sbattimenti.

Se il vetro della porta si rompe, deve essere sostituito immediatamente.

Contattare il fornitore per richiedere il vetro e i pezzi necessari per la riparazione.

Se si sostituisce il vetro personalmente, indossare guanti da lavoro e occhiali di sicurezza.

La procedura per la sostituzione dei vetri e delle guarnizioni del vetro è la seguente:

1. Aprire la porta e rimuoverla allentando le viti delle cerniere fissate alla porta (fig. 11).
2. Posizionare la porta capovolta in orizzontale su una superficie liscia.
3. Applicare olio penetrante sulle viti delle staffe del vetro. Rimuovere le viti e sollevare le staffe e le fibre ceramiche sottostanti.
4. Sollevare con cura il vetro danneggiato dalla porta e gettarlo via.
5. Se necessario, sostituire il cordone in fibra ceramica. Rimuoverlo dalla sua posizione e pulire bene i residui. Posizionare il nuovo cordone in fibra ceramica con le dimensioni sopra indicate.
6. Posizionare il vetro sulla guarnizione nella sua posizione sulla porta.
7. Avvitare nuovamente le staffe di fissaggio del vetro, posizionando sotto le corrispondenti fibre ceramiche.
8. Reinstallare la porta nella sua posizione.

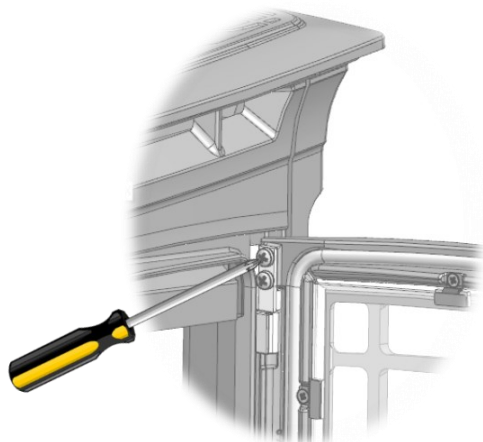


FIG. 11

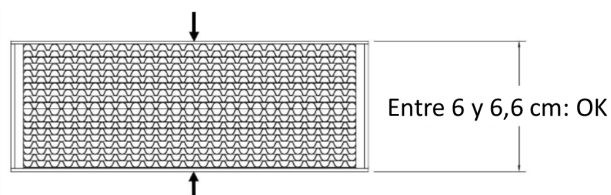
## 5.2. SISTEMA CATALITICO: SOSTITUZIONE E PULIZIA

Non si raccomanda lo smontaggio dei catalizzatori del sistema catalitico a meno che non si giustifichi per una diminuzione del rendimento della stufa, attraverso una ispezione più dettagliata realizzata da un tecnico.

Rimuovere i catalizzatori solo se è necessario. In generale quanto meno si manipolano i catalizzatori meglio è. Se si incontrassero condizioni inusuali pulire o sostituire i catalizzatori.

1. Lasciare che la stufa e le ceneri si siano raffreddate completamente.
2. Smontare il deflettore in vermiculite aprendo la porta frontale e la porta laterale.
3. Ispezionare, senza rimuovere, i catalizzatori cercando segnali di danni visibili o depositi di creosoto e, se fosse il caso, rimuovere con una spazzola con setole soffici o con una aspirapolvere con il beccuccio piccolo.
4. Solo se necessario estrarre completamente i catalizzatori tirandoli verso l'anteriore.

1. Ispezionare i catalizzatori alla ricerca di depositi di creosoto e rimuovere con una spazzola con setole soffici o con una aspirapolvere con il beccuccio piccolo.
2. È accettabile una certa deformazione o curvatura dei catalizzatori dovuta alle alte temperature a cui sono sottoposti. Misuri i catalizzatori nella sezione centrale, se le dimensioni sono fuori dal rango mostrato nella foto successiva, sostituisca i catalizzatori.



7. Quando si ha confermato che la deformazione è accettabile, spingere delicatamente i catalizzatori nella loro sede.
8. Reinstallare il deflettore.
9. Riscaldare la stufa lentamente durante la successiva accensione della stufa per permettere la corretta dilatazione e funzionamento dei catalizzatori.

## 6. RECICLAGGIO DEL PRODOTTO

L'apparecchio viene consegnato imballato in plastica e una scatola di cartone sopra un pallet di legno. È possibile utilizzare cartone e legno come combustibile per le prime accensioni o portarlo presso un punto di raccolta differenziata locale. La plastica che protegge il dispositivo deve essere portata in un punto o centro di riciclaggio locale specifico, non deve essere smaltita in contenitori per rifiuti convenzionali.

Si dovranno rispettare tutte le norme locali, comprese quelle che si riferiscono a norme nazionali o europee in occasione del riciclaggio del dispositivo al termine della sua vita utile. Il prodotto non deve mai essere smaltito nei normali contenitori per rifiuti. Il suo apparecchio è costituito da componenti in ghisa, acciaio, vetro, materiali isolanti e materiale elettrico, che vengono assemblati mediante viti e rivetti. Può smontarlo e portarlo in un punto o centro di riciclaggio locale specifico. Il vetro non deve essere smaltito nei normali contenitori per rifiuti.

## 7. SICUREZZA

### Rilevatori di fumo/fuoco/CO:

Si raccomanda vivamente l'installazione di rilevatori di fumo e monossido di carbonio (CO) nelle zone dotate di riscaldamento. Assicurarsi di installare tali dispositivi non solo nell'area in cui si trova l'apparecchio a legna/carbone/gas, ma anche nelle camere da letto, nei corridoi che conducono ad altre zone dell'abitazione e in tutte le aree comuni. Controllare regolarmente le batterie di questi dispositivi e verificarne il corretto funzionamento eseguendo i test consigliati dal produttore.

### AVVERTENZA

**I gas prodotti da una canna fumaria ostruita sono pericolosi. Mantenere pulita la canna fumaria e i condotti di scarico fumi, effettuando la pulizia secondo le istruzioni.**

**Gli apparecchi a gas/legna/pellet si riscaldano durante il funzionamento.**

**Di conseguenza, è necessario agire con cautela e mantenersi a distanza; in particolare, evitare che si avvicinino bambini, anziani o altre persone che necessitano di particolare attenzione, così come animali domestici, mentre l'apparecchio è acceso.**

**Assicurarsi che bambini o persone non familiari con il funzionamento dell'apparecchio siano sorvegliate da persone responsabili quando si trovano nelle sue vicinanze.**

**Per proteggere da ustioni ed evitare che bambini o persone non autorizzate si avvicinino all'apparecchio, installare un parascintille o un separatore di sicurezza. La radiazione di calore, in particolare attraverso il vetro, potrebbe accendere oggetti vicini all'apparecchio in funzione. Rispettare sempre le**

**distanze minime di sicurezza.**

**Si consiglia l'uso di guanti ignifughi per maneggiare l'apparecchio.**

Esistono rischi potenziali che devono essere considerati durante il funzionamento del dispositivo a combustibile solido, indipendentemente dalla marca. Questi rischi possono essere minimizzati seguendo le istruzioni e le raccomandazioni fornite in questo manuale e nel Manuale dell'Installatore Professionista (C03406). Consultare anche il capitolo 6 di quest'ultimo tramite il seguente codice QR.



- Quando si posiziona l'apparecchio, tenere conto delle distanze di sicurezza necessarie, sia per l'apparecchio che per il camino, dalle superfici combustibili (pareti in legno o rivestite, pavimento in legno, tende, ecc.). Queste stesse distanze devono essere rispettate quando il rivestimento delle pareti o delle aree circostanti è suscettibile di danneggiarsi o deformarsi a causa della temperatura (vernici, pitture, PVC, ecc.). Vedere la tabella dei dati tecnici alla sezione 9.
- La base su cui posizionare il dispositivo deve essere piana e priva di irregolarità che impediscano un perfetto posizionamento dello stesso. Inoltre, questa base deve essere in grado di sopportare il peso dell'apparecchio. La base di supporto deve essere costruita con materiali resistenti al calore.
- Tutte le zone circostanti all'apparecchio devono essere resistenti alla temperatura; in caso contrario, è necessario prevedere una protezione con materiale ignifugo.
- Le ceneri devono essere svuotate in un contenitore metallico e rimosse immediatamente dalla casa.
- Le aperture d'aria nella stanza servono per fornire aria per la combustione. Controllare periodicamente che le griglie di ingresso dell'aria siano libere da ostruzioni per garantire una corretta fornitura di aria per la

combustione e ventilazione.

- Non utilizzare mai carbone o combustibili non raccomandati per il funzionamento di questo prodotto. Vedi capitolo 4.5.
- **ATTENZIONE: Non conservare alcun materiale combustibile sotto la camera di combustione.**
- Esegui ispezioni periodiche alla canna fumaria e puliscila ogni volta che è necessario.
- Controlla anche lo stato delle guarnizioni, del vetro, delle viti, ecc. **Non utilizzare mai l'apparecchio se le guarnizioni della porta sono danneggiate.**
- **Proteggi la mano con un guanto ignifugo o altro materiale isolante, poiché durante il funzionamento il manico di apertura e chiusura diventa caldo.**
- Non riscaldare eccessivamente l'apparecchio per un periodo prolungato. **In caso di surriscaldamento** segui queste raccomandazioni: Non aggiungere altro combustibile, chiudi tutte le prese d'aria dell'apparecchio, mantieni la porta dell'apparecchio chiusa e chiudi la valvola del tiraggio (se presente).

#### PER PREVENIRE IL RISCHIO DI INCENDIO

È essenziale rispettare le distanze minime dai materiali combustibili e assicurarsi che l'apparecchio sia installato su una superficie non infiammabile.

Nella zona di radiazione termica, si consiglia l'uso di schermi termici, materiali isolanti certificati e materiali non combustibili su pareti e pavimenti adiacenti.

Fuori da questa zona, bisogna evitare l'accumulo di materiali infiammabili, garantire una corretta evacuazione dei fumi e avere dispositivi di rilevamento (come rilevatori di fumo o CO) e di estinzione appropriati.

Una manutenzione regolare dell'apparecchio e della canna fumaria è altrettanto fondamentale.

#### COME AGIRE IN CASO DI INCENDIO

Se si verifica un incendio nella canna fumaria o nel dispositivo, segua le seguenti istruzioni:

Se il fuoco è troppo minaccioso, abbandoni immediatamente l'area e chiami i vigili del fuoco. Se non lo è, segua i tre passaggi seguenti:

1. Chiudere tutte le regolazioni dell'apparecchio.

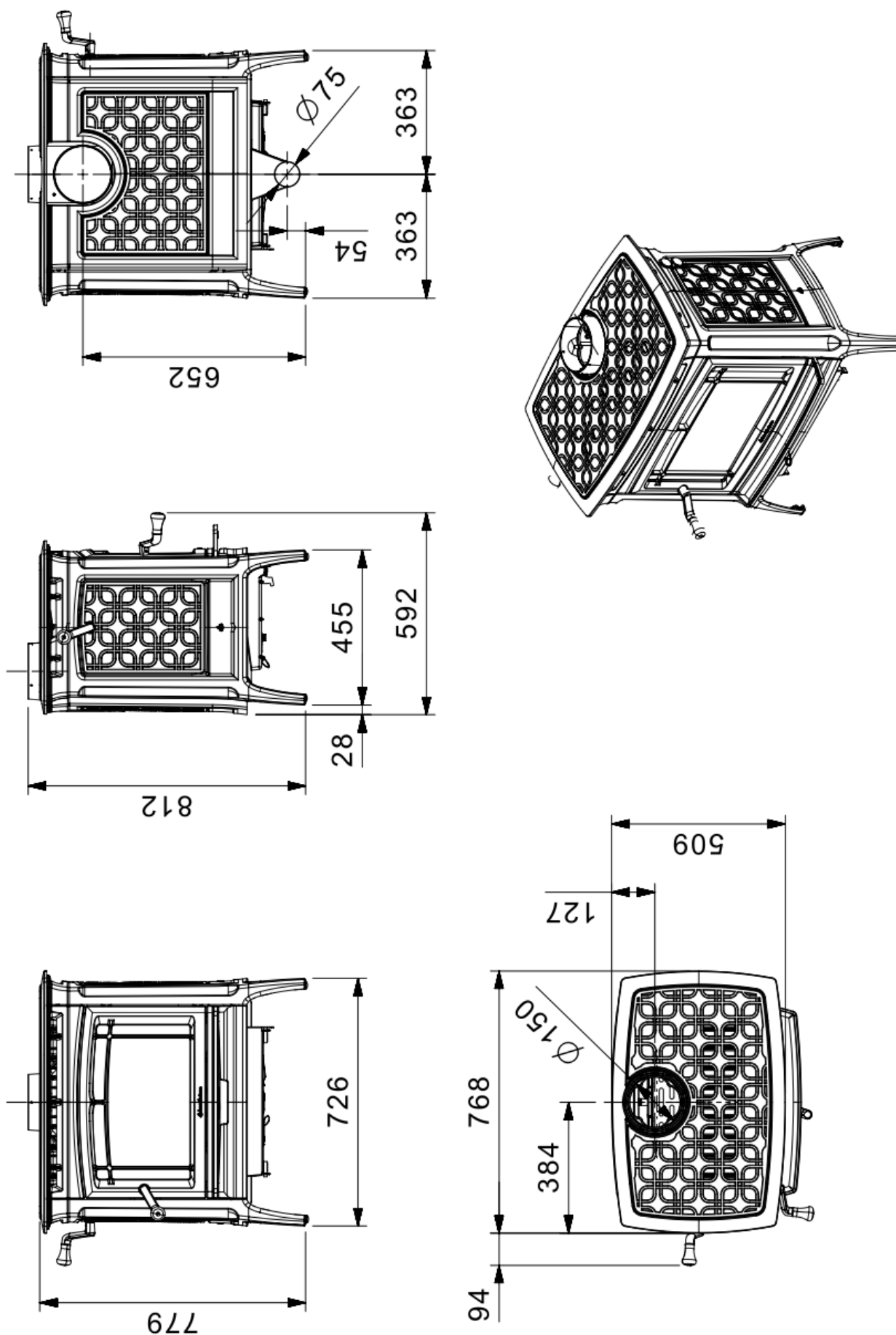
2. Chiudere la valvola di tiraggio del tubo della canna fumaria (se presente).
3. Mantenere le porte dell'apparecchio chiuse.

**ATTENZIONE: NON CERCHI MAI DI SPEGNERE UN INCENDIO LANCIANDO ACQUA SULL'APPARECCHIO O SUI TUBI METALLICI CHE FORMANO LA CANNA FUMARIA. LA TEMPERATURA ESTREMAMENTE ALTA DI QUESTI FUOCHI PUÒ PROVOCARE VAPORE INSTANTANEO E DANNI GRAVI A PERSONE.**

Una volta spento il fuoco, lasci chiuso il controllo dell'aria principale e permetta che il fuoco si estingua completamente nell'apparecchio. Ispezioni accuratamente l'apparecchio, i tubi della canna fumaria e il foro della canna fumaria per individuare eventuali segni di danni prima di riaccenderlo. È necessario risolvere qualsiasi danno prima di riutilizzarla.

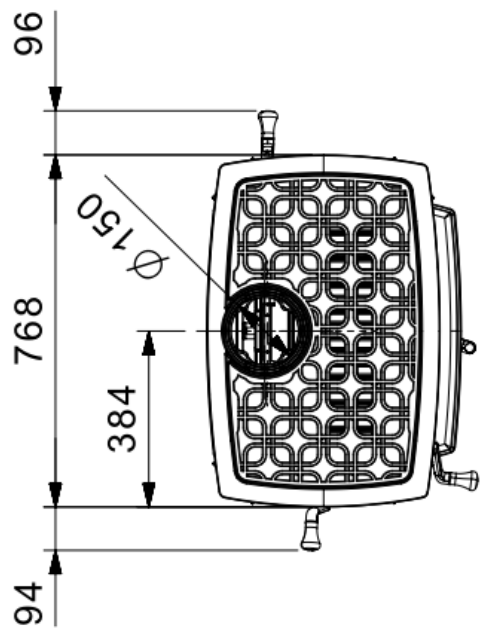
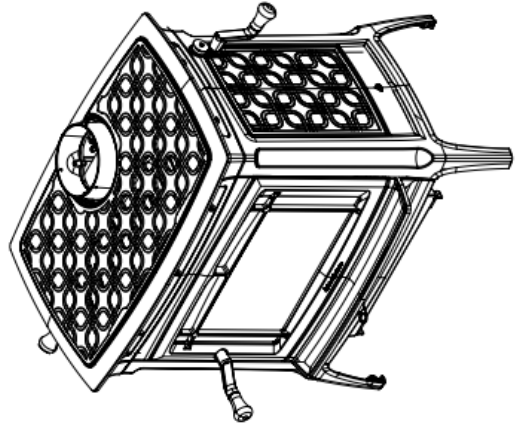
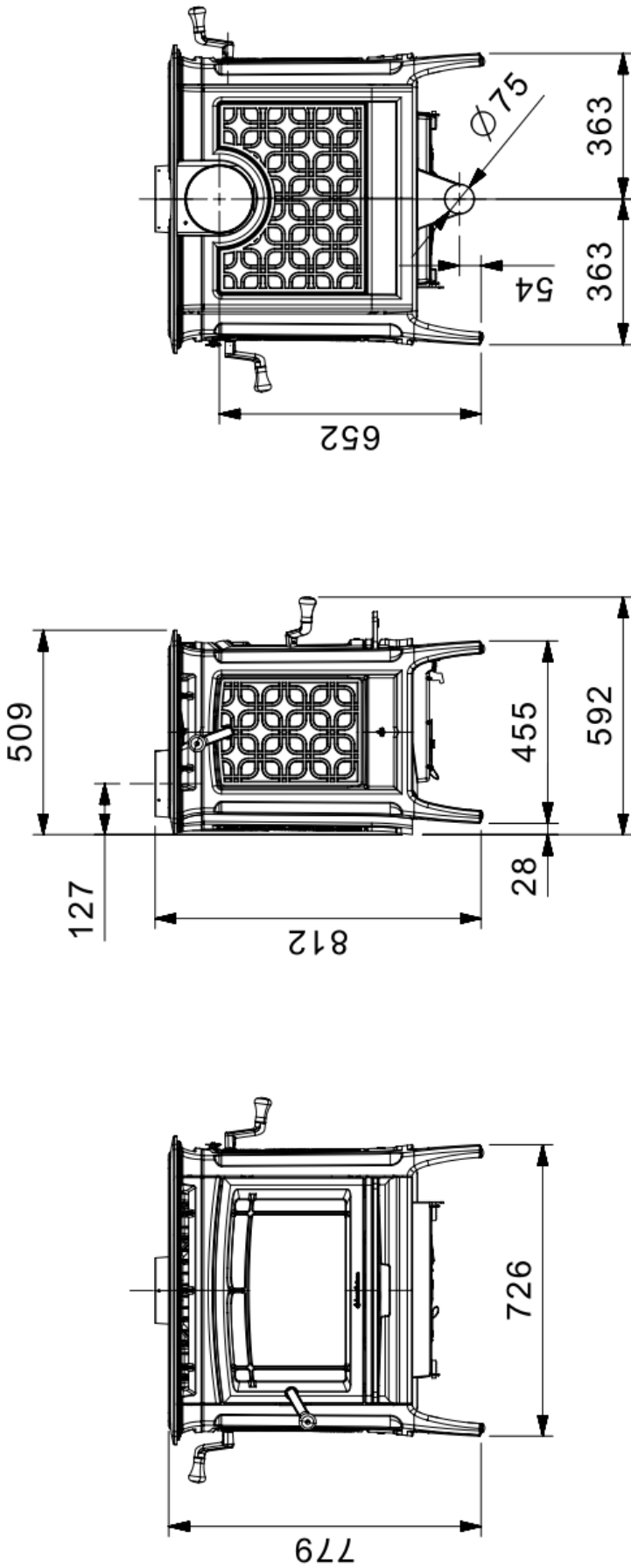
## 8. DIMENSIONES - MEASURES - DIMENSIONS – DIMENSIONI

### MANCHESTER—2073200



## 8. DIMENSIONES - MEASURES - DIMENSIONS – DIMENSIONI

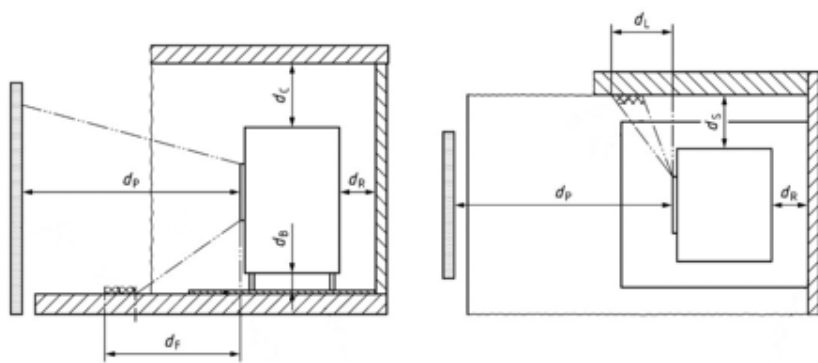
**MANCHESTER 5S —2073300**





## 9. DATOS TECNICOS - TECH SPEC. - DONNÉES TECH. - DATI TECNICI

|                                                                                                                                                                                                                                             | MANCHESTER | MANCHESTER 5S |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------|
| <b>(P<sub>nom</sub>)</b> Potencia nominal / Nominal power / Puissance nominale / Potenza nominale (kW)                                                                                                                                      | 12,5       | 12,2          |
| <b>(P<sub>SHnom</sub>)</b> Potencia de calefacción nominal / Nominal heating power / Puissance de chauffage nominale / Potenza di riscaldamento nominale (kW)                                                                               | 12,5       | 12,2          |
| <b>(P<sub>Wnom</sub>)</b> Potencia nominal al agua / Nominal water heating power / Puissance nominale à l'eau / Potenza nominale all'acqua (kW)                                                                                             | -          | -             |
| <b>(μ<sub>nom</sub>)</b> Rendimiento / Efficiency / Rendement / Rendimento (%)                                                                                                                                                              | 80         | 88            |
| <b>(μ<sub>s</sub>)</b> Eficiencia de calefacción estacional / Seasonal heating efficiency / Efficacité saisonnière de chauffage / Efficienza stagionale di riscaldamento (%)                                                                | 70         | 78            |
| <b>(EEI)</b> Índice de eficiencia energética / Energy efficiency index / Indice d'efficacité énergétique / Indice di efficienza energetica                                                                                                  | 106        | 118           |
| <b>(CO<sub>nom</sub>)</b> Emission CO / CO emission / Émission de CO / Emissione di CO (13% O <sub>2</sub> ) (mg/m <sup>3</sup> )                                                                                                           | 1500       | 174           |
| <b>(NO<sub>xnom</sub>)</b> Emission NO <sub>x</sub> / NO <sub>x</sub> emission / Émission de NO <sub>x</sub> / Emissione di NO <sub>x</sub> (13% O <sub>2</sub> ) (mg/m <sup>3</sup> )                                                      | 150        | 91            |
| <b>(OCG<sub>nom</sub>)</b> Emission OGC / OGC emission / Émission de OGC / Emissione di OGC (13% O <sub>2</sub> ) (mg/m <sup>3</sup> )                                                                                                      | 120        | 35            |
| <b>(PM<sub>nom</sub>)</b> Emission PM / PM emission / Émission de PM / Emissione di PM (13% O <sub>2</sub> ) (mg/m <sup>3</sup> )                                                                                                           | 40         | 7             |
| <b>(p<sub>nom</sub>)</b> Tiro mínimo / Minimum draft / Tirage minimal / Tiro minimo (Pa)                                                                                                                                                    | 12         | 11            |
| <b>(p<sub>w</sub>)</b> Presión máxima de servicio admisible del agua / Maximum allowable operating pressure of water / Pression maximale admissible de service de l'eau / Pressione massima ammissibile di esercizio dell'acqua (kPa - bar) | -          | -             |
| <b>(T<sub>snom</sub>)</b> Temperatura de salida de gases de combustión / Flue gas outlet temperature / Température de sortie des gaz de combustion / Temperatura di uscita dei gas di combustione (°C)                                      | 340        | 248,3         |
| <b>(Φ<sub>f,g part</sub>)</b> Caudal másico de los humos / Mass flow rate of smoke / Débit massique des fumées / Portata massima fumi (g/s)                                                                                                 | 9,7        | 7,4           |
| <b>(m)</b> Peso / Weight / Poids / Peso (kg)                                                                                                                                                                                                | 212        | 220           |
| <b>(d<sub>out</sub>)</b> Collarín de humos / Smoke collar / Buse de fumées / Attacco scarico fumi (Ø - mm)                                                                                                                                  | 150        | 150           |
| Chimenea metálica / Metal chimney / Cheminée métallique / Canna fumaria metallica (Ø - mm)                                                                                                                                                  | 150        | 150           |
| Altura recomendada de chimenea / Recommended chimney height / Hauteur de cheminée recommandée / Altezza consigliata canna fumaria (m)                                                                                                       | 5-6        | 5-6           |
| Chimenea de albañilería mín. aprox. / Masonry chimney, min approx. / Cheminée en maçonnerie min. approx. / Canna fumaria in muratura min. circa (mm)                                                                                        | 200x200    | 200x200       |

|                                                                                                                                                                                                                                                      | MANCHESTER                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | MANCHESTER 5S       |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----|---------------------|-----|---------------------|------|---------------------|------|---------------------|------|---------------------|------|---------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----|---------------------|-----|---------------------|-----|---------------------|------|---------------------|---|---------------------|---|---------------------|-----|
| Protección de materiales combustibles / Protection of combustible materials / Protection des matériaux combustibles / Protezione dei materiali combustibili                                                                                          | <table><tr><td>d<sub>R</sub> [mm]</td><td>400</td></tr><tr><td>d<sub>S</sub> [mm]</td><td>600</td></tr><tr><td>d<sub>C</sub> [mm]</td><td>&gt;750</td></tr><tr><td>d<sub>P</sub> [mm]</td><td>2000</td></tr><tr><td>d<sub>F</sub> [mm]</td><td>1000</td></tr><tr><td>d<sub>L</sub> [mm]</td><td>1500</td></tr><tr><td>d<sub>B</sub> [mm]</td><td>0</td></tr></table> | d <sub>R</sub> [mm] | 400 | d <sub>S</sub> [mm] | 600 | d <sub>C</sub> [mm] | >750 | d <sub>P</sub> [mm] | 2000 | d <sub>F</sub> [mm] | 1000 | d <sub>L</sub> [mm] | 1500 | d <sub>B</sub> [mm] | 0 | <table><tr><td>d<sub>R</sub> [mm]</td><td>300</td></tr><tr><td>d<sub>S</sub> [mm]</td><td>500</td></tr><tr><td>d<sub>C</sub> [mm]</td><td>800</td></tr><tr><td>d<sub>P</sub> [mm]</td><td>1000</td></tr><tr><td>d<sub>F</sub> [mm]</td><td>0</td></tr><tr><td>d<sub>L</sub> [mm]</td><td>0</td></tr><tr><td>d<sub>B</sub> [mm]</td><td>100</td></tr></table> | d <sub>R</sub> [mm] | 300 | d <sub>S</sub> [mm] | 500 | d <sub>C</sub> [mm] | 800 | d <sub>P</sub> [mm] | 1000 | d <sub>F</sub> [mm] | 0 | d <sub>L</sub> [mm] | 0 | d <sub>B</sub> [mm] | 100 |
| d <sub>R</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 400                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>S</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>C</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | >750                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>P</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 2000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>F</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 1000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>L</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 1500                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>B</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>R</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>S</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 500                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>C</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 800                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>P</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 1000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>F</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>L</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| d <sub>B</sub> [mm]                                                                                                                                                                                                                                  | 100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
|                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| (d <sub>non</sub> ) Distancia mínima a las paredes no combustibles / Minimum distance to non-combustible walls / Distance minimale aux murs incombustibles / Distanza minima dalle pareti non combustibili (mm)                                      | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | -                   |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| (s) Aislamento protector / Protective insulation / Isolation de protection / Isolamento protettivo (mm)                                                                                                                                              | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | -                   |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| (el <sub>sb</sub> ) Consumo de energía modo espera / Standby energy consumption / Consommation d'énergie en mode veille / Consumo di energia in modalità standby (kW)                                                                                | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | -                   |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| (el <sub>max</sub> ) Consumo de energía eléctrica / Electric energy consumption / Consommation d'énergie électrique / Consumo di energia elettrica (kW)                                                                                              | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | -                   |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| (E, f) Tensión de suministro de potencia, frecuencia / Power supply voltage, frequency / Tension d'alimentation électrique, fréquence / Tensione di alimentazione, frequenza                                                                         | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | -                   |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| (W <sub>max.</sub> ) Consumo eléctrico máximo / Maximum electric power consumption / Consommation électrique maximale / Consumo elettrico massimo (W)                                                                                                | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | -                   |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| (T <sub>class</sub> ) Seguridad contra incendios en la instalación de una chimenea / Fire safety in chimney installation / Sécurité incendie lors de l'installation d'une cheminée / Sicurezza antincendio nell'installazione di una canna fumaria / | T400                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | T400                |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| INT) Aparato diseñado para funcionamiento intermitente / Appliance designed for intermittent operation / Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent / Apparecchio progettato per funzionamento intermittente                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                     |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |
| (L, H, W) Dimensiones (longitud, altura, anchura) / Dimensions (length, height, width) / Dimensions (longueur, hauteur, largeur) / Dimensioni (lunghezza, altezza, larghezza) (mm)                                                                   | 862,812,592                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 958,2312,592        |     |                     |     |                     |      |                     |      |                     |      |                     |      |                     |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |     |                     |     |                     |     |                     |      |                     |   |                     |   |                     |     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                        | MANCHESTER                                                                            | MANCHESTER 5S                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Combustible recomendado / Recommended fuel / Combustible recommandé / Combustibile consigliato                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                        | Haya / Beech / Hêtre / Faggio                                                         | Haya / Beech / Hêtre / Faggio                 |
| Descripción de carga recomendada<br>Recommended load description<br>Description charge recommandée<br>Descrizione del carico consigliata                                                                                                                                | 2 troncos paralelos al cristal de 30 cm y 2,2 kg<br>2 logs parallel to the glass, 30 cm and 2,2 kg<br>2 bûches parallèle au verre, de 30 cm et 2,2 kg<br>2 ceppi parallelo al vetro, da 30 cm e 2,2 kg |                                                                                       |                                               |
| Criterio para el final de ciclo de ensayos / End of cycle criterion / Critère de fin de cycle / Criterio di fine ciclo                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                        | 10% ± 50 g                                                                            |                                               |
| Admite troncos de leña de longitud / Accepts logs of the following length / Admet des bûches de longueur / Lunghezza max legna (cm)                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                        | 60                                                                                    | 55                                            |
| Salida de humos / Smoke outlet / Sortie de fumées / Scarico fumi                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                        | V / H                                                                                 | V / H                                         |
| Entrada aire exterior / Outside air inlet / Entrée d'air extérieur / Entrata aria esterna (Ø mm)                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                        | 80                                                                                    | 80                                            |
| Longitud máxima de tubo de conexión entrada aire exterior / Maximum length of the outside air inlet pipe from outside / Longueur maximum tuyau de connexion entrée d'air extérieur / Lunghezza massima del tubo di connessione entrata aria esterna (m)                 |                                                                                                                                                                                                        | Para distancias mayores de 8m. CONSULTAR. (*)                                         | Para distancias mayores de 8m. CONSULTAR. (*) |
| (m <sub>chim</sub> ) Carga máxima de la chimenea que el aparato puede llevar / Maximum chimney load the appliance can support / Charge maximale de la cheminée que l'appareil peut supporter / Carico massimo della canna fumaria che l'apparecchio può sopportare (kg) |                                                                                                                                                                                                        | 50                                                                                    | 50                                            |
| Lea y siga las instrucciones de funcionamiento / Read and follow the operating instructions / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement / Leggere e seguire le istruzioni di funzionamento                                                                     |                                                                                                                                                                                                        |  |                                               |

V = Vertical / Verticale / Vertikale / Verticaal

H = Horizontal / Horizontale / Orizzontale / Horizontaal

(\*) For distances greater than 8m, PLEASE CONSULT / Pour des distances supérieures à 8 m, VEUILLEZ CONSULTER / Per distanze superiori a 8 m, CONSULTARE

# 10. MARCADO CE / CE MARKING / MARQUAGE CE / MARCATURA CE

MANCHESTER



**hergom**  
CE<sub>25</sub>

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       |                                      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------|-------------|-------|--------------------------------------|------|
| Cert. Nº:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | CPR-B-01933-25 | Org. Not. Nº: | 1015        | Norm: | EN 16510-1:2022<br>EN 16510-2-1:2022 |      |
| Leña / Wood/Bois/Legno/Madeira / Holz / Beuk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |               |             | TYP.  | BE                                   |      |
| (P <sub>nom</sub> ) Potencia nominal [kW] / Nominal power [kW] / Puissance nominale [kW] / Potenza nominale [kW] / Potência nominal [kW] / Nennleistung / Nominaal vermogen [kW]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |               |             |       | 12,5                                 |      |
| (P <sub>SHnom</sub> ) Potencia nominal de calefacción [kW] / Nominal heating power [kW] / Puissance nominale de chauffage [kW] / Potenza termica nominale [kW] / Potência térmica nominal [kW] / Nennwärmeleistung / Nominaal verwarmingsvermogen [kW]                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |               |             |       | 12,5                                 |      |
| (P <sub>Wnom</sub> ) Potencia nominal al agua [kW] / Nominal water power [kW] / Puissance nominale à l'eau [kW] / Potenza nominale all'acqua [kW] / Potência nominal para água [kW] / Nennleistung für Wasser / Nominaal waterverwarmingsvermogen [kW]                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |               |             |       | -                                    |      |
| (p <sub>w</sub> ) Presión máxima de servicio [bar] / Maximum working pressure [bar] / Pression de service maximale [bar] / Pressione massima di esercizio [bar] / Pressão máxima de trabalho [bar] / Maximaler Arbeitsdruck / Maximaal toegestane bedrijfsdruk van water [kPa - bar]                                                                                                                                                                                                                                                                     |                |               |             |       | -                                    |      |
| (μ <sub>nom</sub> ) Eficiencia a potencia nominal [%] / Efficiency at nominal power [%] / Rendement à la puissance nominale [%] / Rendimento alla potenza nominale [%] / Rendimento à potência nominal [%] / Wirkungsgrad bei Nennleistung [%]                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                |               |             |       | 80                                   |      |
| (CO <sub>nom</sub> ) Emisión de CO al 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / CO emission at 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Émission de CO à 13 % d'O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissione di CO al 13% di O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissão de CO a 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / CO-Emission bei 13 % O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / CO-uitstoot bij 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ]                                                                                                |                |               |             |       | 1500                                 |      |
| (NO <sub>xnom</sub> ) Emisión de NO <sub>x</sub> al 13 % de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / NO <sub>x</sub> emission at 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Émission de NO <sub>x</sub> à 13 % d'O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissione di NO <sub>x</sub> al 13% di O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissão de NO <sub>x</sub> a 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / NO <sub>x</sub> -Emission bei 13 % O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / NO <sub>x</sub> -uitstoot bij 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] |                |               |             |       | 150                                  |      |
| (OCG <sub>nom</sub> ) Emisión de COV al 13 % de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / OGC emission at 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Émission de COV à 13 % d'O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissione di COV al 13% di O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissão de COV a 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / OGC-Emission bei 13 % O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / OGC-uitstoot bij 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ]                                                                                       |                |               |             |       | 120                                  |      |
| (PM <sub>nom</sub> ) Emisión de PM al 13 % de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / PM emission at 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Émission de PM à 13 % d'O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissione di PM al 13% di O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissão de MP a 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / PM-Emission bei 13 % O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / PM-uitstoot bij 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ]                                                                                               |                |               |             |       | 40                                   |      |
| (p <sub>nom</sub> ) Tiro mínimo [Pa] / Minimum draft [Pa] / Tirage minimal [Pa] / Tiraggio minimo [Pa] / Tiragem mínima [Pa] / Mindestzug [Pa] / Minimale trek [Pa]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                |               |             |       | 11                                   |      |
| Protección de materiales combustibles / Protection of combustible materials / Protection des matériaux combustibles / Protezione dei materiali combustibili / Proteção de materiais combustíveis / Schutz brennbarer Materialien / Bescherming van brandbare materialen:                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                |               |             |       |                                      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       | d <sub>R</sub> [mm]                  | 400  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       | d <sub>S</sub> [mm]                  | 600  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       | d <sub>C</sub> [mm]                  | >750 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       | d <sub>P</sub> [mm]                  | 2000 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       | d <sub>F</sub> [mm]                  | 1000 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       | d <sub>L</sub> [mm]                  | 1500 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       | d <sub>B</sub> [mm]                  | 0    |
| DdP nº:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | C07200AC198    | DET*:         | C07100AC199 |       |                                      |      |
| Industrias Hergom, S.L.<br>39110 Soto de la Marina (Cantabria)<br>Tel. (0034) 942 587 000<br>e-mail: <a href="mailto:hergom@hergom.com">hergom@hergom.com</a><br><a href="http://www.hergom.com">www.hergom.com</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                |               |             |       |                                      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                |               |             |       |                                      |      |

DET\*: Documento especificaciones técnicas / Technical specification Documentation / Documentation de specification techniques / Documentazione delle specifiche tecniche / Documentação de especificação técnicas / Dokumentation technischer spezifikationen / Technische specificatiedocumentatie

# 10. MARCADO CE / CE MARKING / MARQUAGE CE / MARCATURA CE

## MANCHESTER 5S

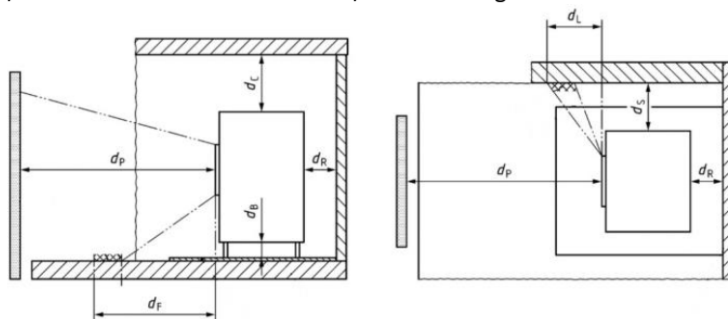


**hergom**  
CE<sub>25</sub>

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                      |               |      |       |                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------|------|-------|--------------------------------------|
| Cert. Nº:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0476-AoP-CPR-3014021 | Org. Not. Nº: | 0476 | Norm: | EN 16510-1:2022<br>EN 16510-2-1:2022 |
| Leña / Wood/Bois/Legno/Madeira / Holz / Beuk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                      |               |      | TYP.  | BE                                   |
| <b>(P<sub>nom</sub>)</b> Potencia nominal [kW] / Nominal power [kW] / Puissance nominale [kW] / Potenza nominale [kW] / Potência nominal [kW] / Nennleistung / Nominaal vermogen [kW]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                      |               |      |       | 12,2                                 |
| <b>(P<sub>SHnom</sub>)</b> Potencia nominal de calefacción [kW] / Nominal heating power [kW] / Puissance nominale de chauffage [kW] / Potenza termica nominale [kW] / Potência térmica nominal [kW] / Nennwärmeleistung / Nominaal verwarmingsvermogen [kW]                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                      |               |      |       | 12,2                                 |
| <b>(P<sub>Wnom</sub>)</b> Potencia nominal al agua [kW] / Nominal water power [kW] / Puissance nominale à l'eau [kW] / Potenza nominale all'acqua [kW] / Potência nominal para água [kW] / Nennleistung für Wasser / Nominaal waterverwarmingsvermogen [kW]                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                      |               |      |       | -                                    |
| <b>(p<sub>w</sub>)</b> Presión máxima de servicio [bar] / Maximum working pressure [bar] / Pression de service maximale [bar] / Pressione massima di esercizio [bar] / Pressão máxima de trabalho [bar] / Maximaler Arbeitsdruck / Maximaal toegestane bedrijfsdruk van water [kPa - bar]                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |               |      |       | -                                    |
| <b>(μ<sub>nom</sub>)</b> Eficiencia a potencia nominal [%] / Efficiency at nominal power [%] / Rendement à la puissance nominale [%] / Rendimento alla potenza nominale [%] / Rendimento à potência nominal [%] / Wirkungsgrad bei Nennleistung [%]                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                      |               |      |       | 88                                   |
| <b>(CO<sub>nom</sub>)</b> Emisión de CO al 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / CO emission at 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Émission de CO à 13 % d'O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissione di CO al 13% di O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissão de CO a 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / CO-Emission bei 13 % O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / CO-uitstoot bij 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ]                                                                                                |                      |               |      |       | 174                                  |
| <b>(NO<sub>xnom</sub>)</b> Emisión de NO <sub>x</sub> al 13 % de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / NO <sub>x</sub> emission at 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Émission de NO <sub>x</sub> à 13 % d'O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissione di NO <sub>x</sub> al 13% di O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissão de NO <sub>x</sub> a 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / NO <sub>x</sub> -Emission bei 13 % O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / NO <sub>x</sub> -uitstoot bij 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] |                      |               |      |       | 91                                   |
| <b>(OCG<sub>nom</sub>)</b> Emisión de COV al 13 % de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / OGC emission at 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Émission de COV à 13 % d'O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissione di COV al 13% di O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissão de COV a 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / OGC-Emission bei 13 % O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / OGC-uitstoot bij 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ]                                                                                       |                      |               |      |       | 35                                   |
| <b>(PM<sub>nom</sub>)</b> Emisión de PM al 13 % de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / PM emission at 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Émission de PM à 13 % d'O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissione di PM al 13% di O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / Emissão de MP a 13% de O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / PM-Emission bei 13 % O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ] / PM-uitstoot bij 13% O <sub>2</sub> [mg/m <sup>3</sup> ]                                                                                               |                      |               |      |       | 7                                    |
| <b>(p<sub>nom</sub>)</b> Tiro mínimo [Pa] / Minimum draft [Pa] / Tirage minimal [Pa] / Tiraggio minimo [Pa] / Tiragem mínima [Pa] / Mindestzug [Pa] / Minimale trek [Pa]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                      |               |      |       | 11                                   |

|           |               |               |      |       |                                      |
|-----------|---------------|---------------|------|-------|--------------------------------------|
| Cert. Nº: | CEE-0379/24-1 | Org. Not. Nº: | 1722 | Norm: | EN 16510-1:2022<br>EN 16510-2-1:2022 |
|-----------|---------------|---------------|------|-------|--------------------------------------|

Protección de materiales combustibles / Protection of combustible materials / Protection des matériaux combustibles / Protezione dei materiali combustibili / Proteção de materiais combustíveis / Schutz brennbarer Materialien / Bescherming van brandbare materialen:



|                     |      |
|---------------------|------|
| d <sub>R</sub> [mm] | 300  |
| d <sub>S</sub> [mm] | 500  |
| d <sub>C</sub> [mm] | 800  |
| d <sub>P</sub> [mm] | 1000 |
| d <sub>F</sub> [mm] | 0    |
| d <sub>L</sub> [mm] | 0    |
| d <sub>B</sub> [mm] | 100  |

|                                                                                                                                                                                                                                |             |       |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------|-------------|
| DdP nº:                                                                                                                                                                                                                        | C07200AC159 | DET*: | C07100AC199 |
| <p>Industrias Hergom, S.L.<br/>39110 Soto de la Marina (Cantabria)<br/>Tel. (0034) 942 587 000<br/>e-mail: <a href="mailto:hergom@hergom.com">hergom@hergom.com</a><br/><a href="http://www.hergom.com">www.hergom.com</a></p> |             |       |             |



DET\*: Documento especificaciones técnicas/ Technical specification Documentation / Documentation de specification techniques / Documentazione delle specifiche tecniche / Documentação de especificação técnicas / Dokumentation technischer spezifikationen / Technische specificatiedocumentatie



## 11. DESPIECE Y LISTADO DE REPUESTOS - EXPLODED VIEW AND SPARE PART LIST - ES- PLOSO E PEZZI DI RICAMBIO - EXPLOSÉ ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES



Utilizar solo los repuestos recomendados.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito.

La responsabilidad por vicio de fabricación, se someterá al criterio y comprobación de sus técnicos, estando en todo caso limitada a la reparación o sustitución de sus fabricados, excluyendo las obras y deterioros que dicha reparación pudiera ocasionar.

---

Use only recommended spare parts.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., may not be held liable for any damages caused by alterations in its products that have not been authorised in writing, or for defective installation work.

Any liability due to manufacturing defects will be subject to the criteria and verification of the company's experts and will be limited to the repair or replacement of its products, excluding any construction work or damage the said repairs may cause.

---

Utilisez uniquement les pièces de rechange recommandées.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., n'assume pas la responsabilité de dommages provoqués par l'altération de ses produits qui n'aurait pas été autorisée par écrit.

La responsabilité pour vice de fabrication sera soumise au critère et à l'approbation de ses experts techniciens et se traduira, limitée dans tous les cas, par la réparation ou le remplacement de ses pièces fabriquées excluant les ouvrages et détériorations qui découleraient de cette réparation.

---

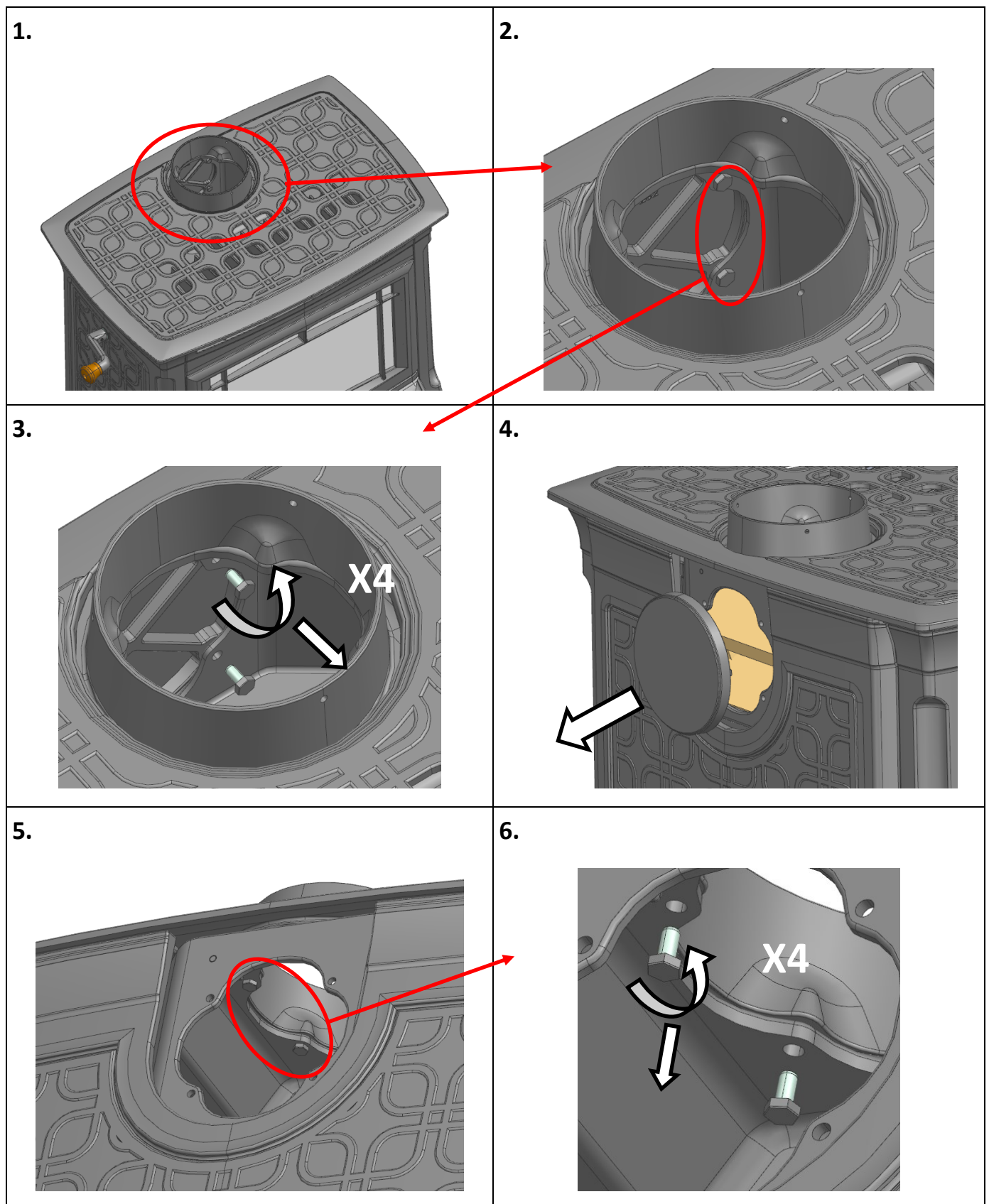
Utilizzare solo pezzi di ricambio consigliati.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., declina ogni responsabilità per i danni causati da alterazioni dei propri prodotti non autorizzate per iscritto.

La responsabilità per vizi di produzione sarà sottoposta al giudizio e alla verifica dei propri tecnici e in ogni caso sarà limitata alla riparazione o alla sostituzione degli apparecchi, escludendo eventuali lavori e deterioramenti che la riparazione potrebbe provocare.

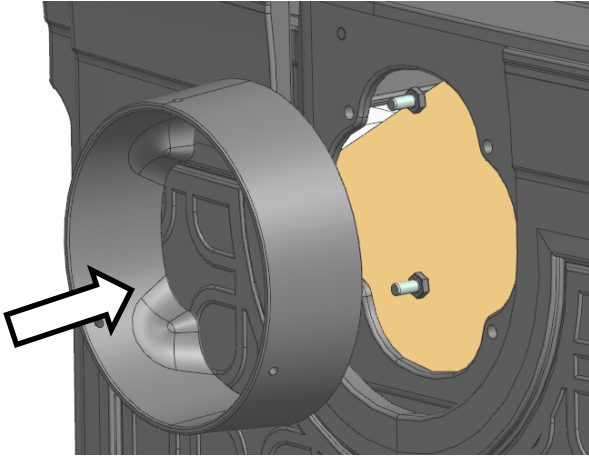


**12. PERMUTACIÓN SALIDA DE HUMOS / INTERCHANGING THE TOP-BACK FLUE OUTLETS /  
PERMUTATION DU BUSELOT DESSUS-ARRIERE / COLLAGAMENTO RACCORDO FUMI**

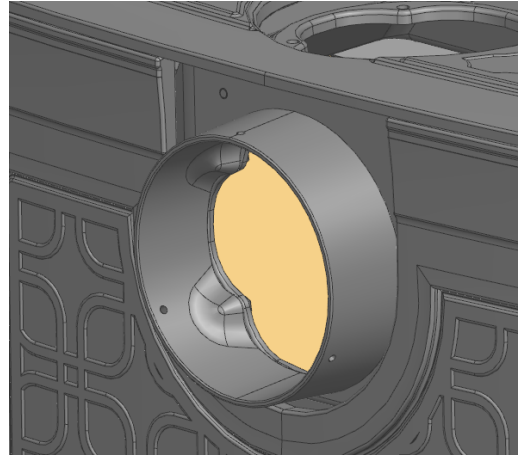


**12. PERMUTACIÓN SALIDA DE HUMOS / INTERCHANGING THE TOP-BACK FLUE OUTLETS /  
PERMUTATION DU BUSELOT DESSUS-ARRIERE / COLLAGAMENTO RACCORDO FUMI**

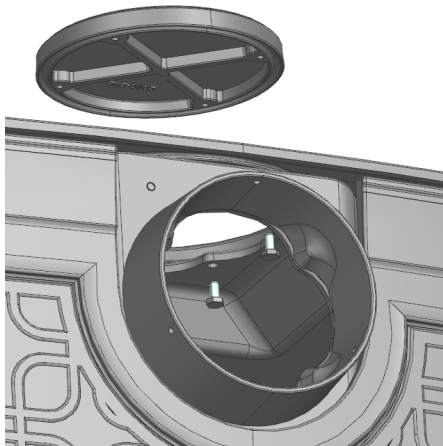
7.



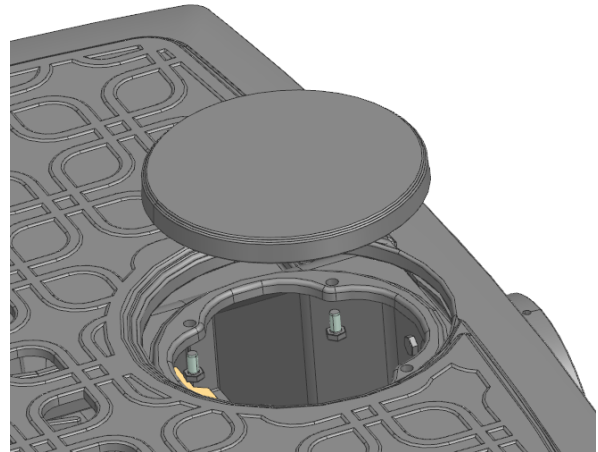
8.



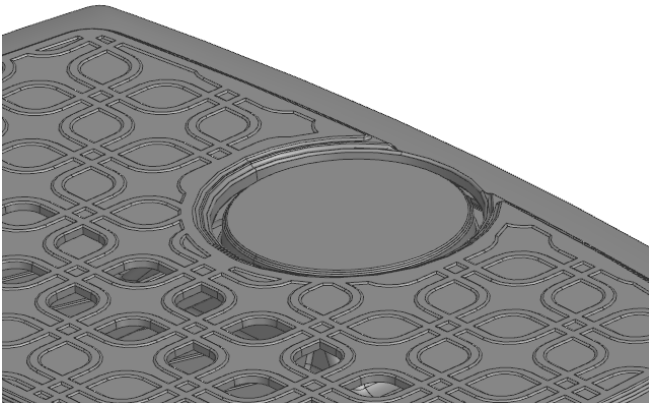
9.



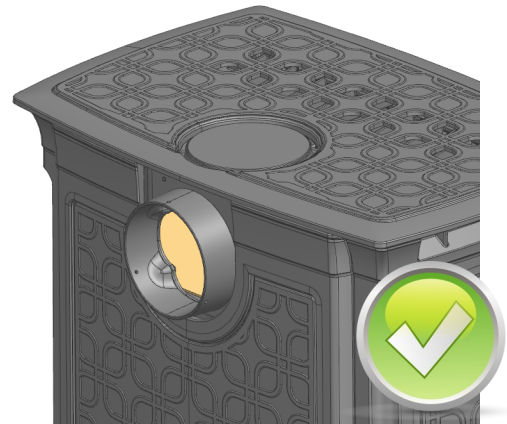
10.



11.

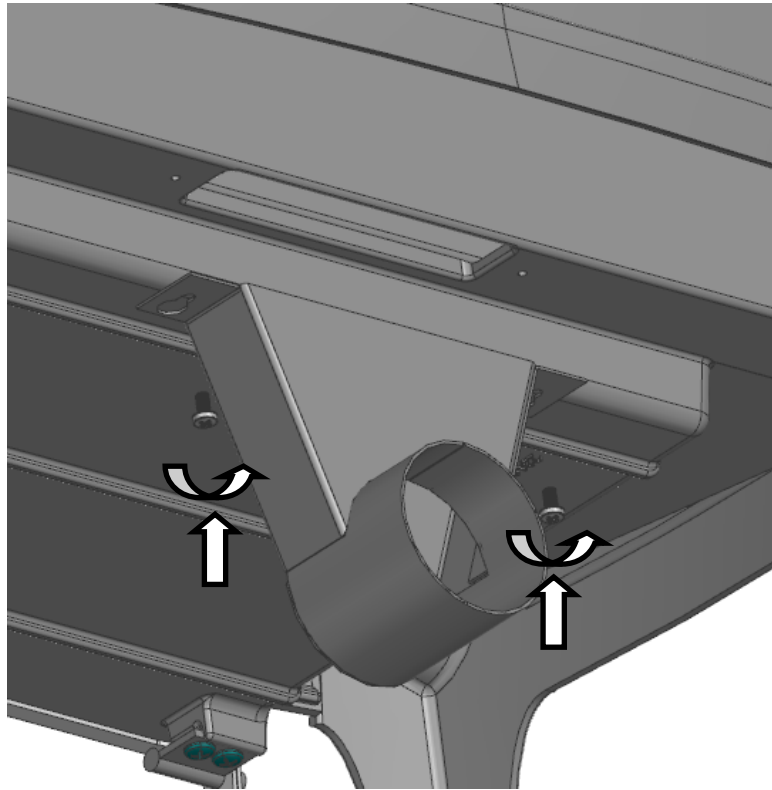


12.

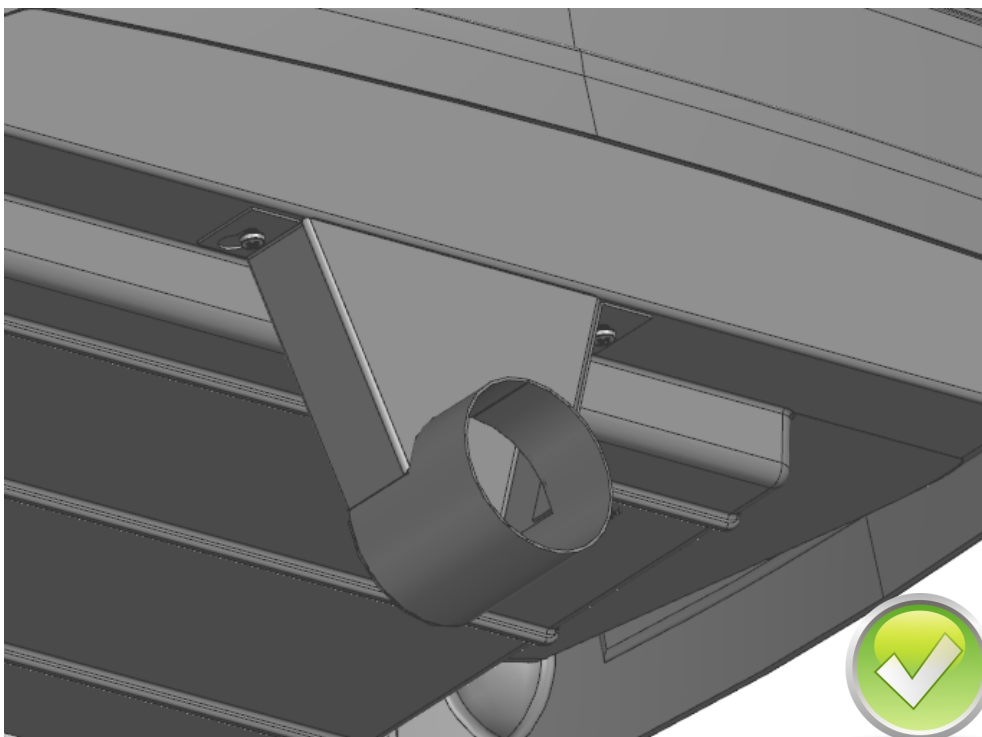


**13. COLOCACIÓN DEL ACCESORIO TOMA ENTRADA AIRE EXT. / FITTING THE OUTDOOR AIR INTAKE ACCESSORY / MONTAGE DE L'ACCESSOIRE D'ADMISSION D'AIR EXTÉRIEUR / MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO PRESA D'ARIA ESTERNA**

**1.**



**2.**









INDUSTRIAS HERGOM S.L

SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA

Apdo. de correos 208 SANTANDER

Tel: 0034 942 587 000

E-mail: [hergom@hergom.com](mailto:hergom@hergom.com)

[www.hergom.com](http://www.hergom.com)